

해석과 정답





해석과 정답

Part 01 처음 뵙겠습니다

독해문 해석

처음 뵙겠습니다. 저는 유호민입니다. 한국의 서울 출신입니다. 작년 4월에 일본에 왔습니다. 여러분 잘 부탁드립니다. 저는 후지 대학 2학년입니다. 일본어학과에서 지금 일본어와 일본 문화를 공부하고 있습니다. 저는 한국에서 대학을 졸업하고 만년쯤 일본 회사에 근무했습니다. 그러나 저는 일본어가 그다지 능숙하지 못했습니다. 그래서 장래를 생각하여 좀더 일본어를 공부해서 통역가가 되고 싶었습니다. 그래서 부모님과 상의하여 일본에 유학 왔습니다. 저는 지금 대학의 유학생 기숙사에 살고 있습니다. 기숙사는 여러 나라에서 온 유학생들이 있어서 매우 활기칩니다. 저는 일본에 온 지 1년이 되었는데 지금은 일본 생활에 완전히 익숙해지고 친구도 많이 생겼습니다. 그러면 지금부터 일본어를 공부하는 여러분들에게 제가 일본에서 생활하며 보고 듣고 체험한 것들을 이야기하겠습니다.

읽고 답하기

해석과 답

- 1 유 씨의 출신지는 어디입니까?

한국의 서울입니다.

답 韓国のソウル

- 2 유 씨는 대학에서 무엇을 공부하고 있습니까?

일본어학과에서 일본어와 일본 문화를 공부하고 있습니다.

답 日本語学科で日本語や日本の文化を

- 3 유 씨는 일본에 오기 전에 무엇을 했습니까?

일본 회사에 근무했습니다.

답 日本の会社に勤めて

- 4 유 씨의 꿈은 무엇입니까?

일본어 통역가가 되는 것입니다.

답 日本語の通訳になる

- 5 유 씨가 살고 있는 기숙사는 어떤 곳입니까?

여러 나라에서 온 유학생들이 있어서 매우 활기찬 곳입니다.

답 いろいろな国から来た留学生がいて、とてもにぎやかな

- 6 유 씨는 이제 일본 생활에 익숙해졌습니까?

네, 일본 생활에 완전히 익숙해졌습니다.

답 はい、もうすっかり日本の生活に慣れました

- 7 지금은 몇 월입니까?

4월입니다.

답 四月

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ 私は中華料理の店でアルバイトをしています。

나는 중화요리점에서 아르바이트를 하고 있습니다.

- ㉡ あのいすに座って、本を読んでいる人はだれですか。

저 의자에 앉아서 책을 읽고 있는 사람은 누구입니까?

02

- ㉠ 私は日本に来てから、ずっと寮に住んでいます。

나는 일본에 오고 나서 쭉 기숙사에 살고 있습니다.

- ㉡ 仕事が終わってから、食事に行きませんか。

일이 끝나고 나서 식사하러 가지 않겠습니까?

03

- ㉠ 私は将来医者になりたいと思っています。

나는 장차 의사가 되고 싶습니다.

- ㉡ 私はいつか自分の家を持ちたいです。

나는 언젠가 내 집을 갖고 싶습니다.

04

- ㉞ この公園は春になると、梅が咲いてきれいです。
이 공원은 봄이 되면 매화가 피어서 아름답습니다.
- ㉟ サッカーの選手になるのが、私の夢です。
축구 선수가 되는 것이 제 꿈입니다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 작년 ② 일본의 문화 ③ 회사 ④ 부모님
⑤ 유학하다 ⑥ 생활

답 ① 昨年 ② 文化 ③ 会社 ④ 両親
⑤ 留学 ⑥ 生活

- 2 ① 출신 ② 공부하다 ③ 근무하다 ④ 통역
⑤ 상담하다 ⑥ 익숙해지다

답 ① しゅっしん ② べんきょう ③ つと
④ つうやく ⑤ そうだん ⑥ な

- 3 ① 미안합니다. 약속을 까맣게 잊고 있었습니다.
② 도쿄에 왔을 때에 꼭 놀러 오세요.
③ 젊을 때 착실히 공부해 두세요.
④ 좀 더 자세하게 이야기해 주세요.

답 ① すっかり ② ぜひ ③ しっかり
④ もっと

- 4 ① 당신은 언제 일본에 왔습니까?
② 저는 장차 변호사가 되고 싶습니다.
③ 제 아버지는 은행에 근무하고 있습니다.
④ 일본 요리 중에서 초밥을 가장 좋아합니다.

답 ① は、×、に or へ、か
② は、×、に、と
③ の、は、に
④ の、で、が、×

- 5 ① 그와는 고등학교를 졸업한 다음에 한 번도 만나지 않았다.
② 먹고 싶지 않으면 안 먹어도 된다.
③ 일본에 온 지 반년이 되지만 아직 일본 생활에 익숙해지지 않았습니다.
④ 젊을 때는 하고 싶은 일을 하면 좋습니다.

답 ① 卒業して、いません or いない
② 食べ、たく、食べ
③ 来て、慣れません
④ 若い、やり、やった

Part 02 방을 빌리다

독해문 해석

제게는 태국에서 온 아난 씨라는 친구가 있습니다. 아난 씨가 기숙사를 나가 아파트를 빌리고 싶다고 해서 같이 부동산 소개소에 갔습니다. 부동산 소개업자는 여러 개의 방을 소개해주었지만 다 비싸서, 1DK에 방세가 5만 엔이나 했습니다. “좀 더싼 방은 없습니까?”라고 물었더니 역에서 멀지만 집세가 3만 엔 정도인 목조 건물에 있는 방이 있었습니다. 그러나 욕실은 딸려 있지 않았습니다. 아난 씨가 “이것으로 하고 싶은데요……”라고 하자 부동산 소개업자는 “일본인 연대보증인은 있습니까?”라고 물었습니다. 일본에서는 방을 빌릴 때 연대보증인이 필요한 경우가 많습니다. 또한 “사례금이 한 달 치, 보증금이 한 달 치입니다”라는 말을 들었습니다. 사례금은 방을 빌리는 사람이 집주인에게 감사하다는 뜻으로 지불하는 돈이고, 보증금은 담보로써 내는 돈입니다. 저는 그 이야기를 듣고 ‘사례금’은 조금 이상하다고 생각했습니다. 아난 씨는 손님이므로 사례를 하는 사람은 아난 씨가 아니라 집주인 쪽이라고 생각했기 때문입니다. 아난 씨는 “다른 곳을 찾아보겠습니다”라고 말하고 부동산 소개소를 나왔습니다. 일본에서 방을 빌리는 것은 정말 성가신 일입니다.

원고 답하기

해석과 답

- 1 이 사람은 누구와 어디에 갔습니까?
이 사람은 아난 씨와 부동산 소개소에 갔습니다.

답 アナンさん、不動産屋

2 거기에 무엇을 하러 갔습니까?

부동산 소개소에 방을 구하러 갔습니다.

답 不動産屋、部屋、探し

3 1DK라는 것은 어떤 방을 말합니까?

방 하나와 다이닝 키친(부엌·식당)이 있는 것을 말합니다.

답 一部屋とダイニング・キッチン(台所・食堂)がある

4 아난 씨는 왜 역에서 멀고 욕실도 딸려 있지 않은 낡은 목조 건물의 방을 빌리려고 생각했습니까?

집세가 싸기 때문입니다.

답 家賃が安かった

5 사례금이라는 것은 무엇입니까?

그것은 집을 빌리는 사람이 집주인에게 감사의 뜻으로 지불하는 돈을 말합니다.

답 部屋を借りる人が家主さんに払うお礼のお金の

6 이 사람은 왜 사례금은 이상하다고 생각했습니까?

사례를 하는 것은 방을 빌리는 사람이 아니라 집주인이어야 한다고 생각했기 때문입니다.

답 お礼をするのは部屋借りる人ではなく、家主さんだと思った

7 아난 씨는 방을 빌렸습니까? 빌리지 않았습니까?

빌리지 않았습니다.

답 借りませんでした

문형 연습

해석과 답

01

㉠ この料理は何という名前ですか。

이 요리의 이름은 뭐라고 합니까? / 스키야키입니다.

㉡ 今さっき田中さんという方から、電話がありました。

조금 전에 다나카 씨라는 분에게서 전화가 왔습니다.

02

㉢ 山田さんが私たちを駅まで送ってくれました。

야마다 씨가 우리를 역까지 배려해주었습니다.

㉣ すみませんが、もっと大きい声で話してくれませんか。

미안하지만 좀 더 큰 소리로 이야기해 주시겠습니까?

03

㉤ 日本人はうちに帰ったとき、「ただいま」と言います。

일본인은 집에 돌아왔을 때 '다녀왔습니다'라고 말합니다.

㉥ あなたは暇なとき、いつも何をしていますか。

당신은 한가한 때면 늘 무엇을 합니까?

04

㉦ 星が出ていますから、明日はたぶん晴れると思います。

별이 떠 있으니 내일은 아마 맑을 것이라고 생각합니다.

㉧ この夏休みに国へ(or に) 帰ろうと思っています。

이번 여름 방학에 고국에 돌아가려고 생각하고 있습니다.

연습 문제

해석과 답

1 ① 빌리다 ② 방 ③ 역 ④ 필요 ⑤ 사례 ⑥ 찾다

답 ① 借 ② 部屋 ③ 駅 ④ 必要
⑤ 礼 ⑥ 探

2 ① 부동산 소개소 ② 소개하다 ③ 욕실 ④ 연대 보증인
⑤ 집주인 ⑥ 사례금을 지불하다

답 ① ふどうさんや ② しょうかい ③ ふろ
④ れんたいほしょうにん ⑤ やぬし
⑥ れいきん、はら

3 ① 여러 가지 갖고 싶은 것이 있는데 돈이 없다.
② 가족과 함께 여행을 갔습니다.
③ 그녀는 아름답고 또한 마음씨도 고운 여성입니다.
④ 그것은 정말로 있었던 이야기입니까?

답 ① いろいろ ② いっしょに ③ また
④ ほんとうに

- 4 ① 북경에서 온 이 씨라는 분은 누구십니까?
 ② 당신이 빌리고 싶은 것은 어떤 방입니까?
 ③ "당신은 무엇으로 하겠습니까?" / "커피로 하겠습니다."
 ④ 내 아파트는 역에 가까워서 쇼핑하기에 편리합니다.

답 ① から、と、は、か ② が、の、×、か
 ③ は、に、か、に ④ の、は、に、に

- 5 ① 밖을 보니 눈이 쌓여 있었다.
 ② 손을 씻고 양치질을 합니다.
 ③ 빌려준 돈을 돌려주세요.
 ④ 길을 몰았더니 친절하게 가르쳐 주었습니다.

답 ① 見る、積もって
 ② 洗って、し
 ③ 貸した、返して
 ④ 尋ねた、親切に、教えて

Part 03 아르바이트를 하다

독해문 해석

저는 주점에서 아르바이트를 하고 있습니다. 시급은 950엔으로 그렇게 높지 않지만 점장님이 상냥해서 매우 일하기 편한 가게입니다. 도쿄나 오사카 같은 대도시에서는 시급이 천 엔 이상인 곳도 많이 있지만 저는 시급이 높으니까 아닌거보다도 일본어로 이야기할 기회가 많은 아르바이트를 선택하는 편이 좋다고 생각합니다. 아르바이트는 일본 사회를 알 수 있는 좋은 기회인데다 살아 있는 회화를 익힐 수도 있기 때문입니다. 또한 유학생 중에는 아르바이트를 처음 경험하는 사람도 많은 텐데 일본인은 일에 매우 엄하니까 절대로 지각을 하거나 무단결근을 해서는 안 됩니다. 그렇지 않으면 '내일부터 오지 않아도 된다'라는 말을 듣게 됩니다. 아참, 가장 중요한 것을 잊고 있었습니다. 일본에서 아르바이트를 시작하기 전에 입국 관리국에 가서 '자격 외 활동 허가증'을 받는 것을 잊지 마세요. 이 허가증이 있으면 유학생이나 취학생도 일주일에 28시간 이내의 아르바이트가 인정됩니다.

원고 답하기

해석과 답

- 1 이 사람은 어떤 가게에서 아르바이트하고 있습니까?
 주점에서 아르바이트를 하고 있습니다.

답 居酒屋、アルバイトをしています

- 2 그 가게의 시급은 보통보다 높습니까?
 아니요, 높지 않습니다.

답 いいえ、高くないです

- 3 왜 일본어로 이야기할 기회가 많은 아르바이트가 좋은 것입니까?
 일본 사회를 알 수도 있고 살아 있는 회화를 익힐 수도 있기 때문입니다.

답 日本の社会を知ることでもできるし、生きた会話を学ぶこともできる

- 4 아르바이트 하는 곳에서 주의해야 할 점은 무엇입니까?
 지각하거나 무단결근을 하는 점입니다.

답 遅刻したり、無断欠勤したりする

- 5 그것은 어째서입니까?
 일본인은 일에 엄격하기 때문입니다.

답 日本人は仕事に厳しい

- 6 일본에서 아르바이트를 시작하기 전에 해야만 하는 것은 무엇입니까?
 입국 관리국에 가서 '자격 외 활동 허가증'을 받는 것입니다.

답 入国管理局へ行って、「資格外活動許可証」をもらう

- 7 유학생이나 취학생이 아르바이트를 할 수 있는 시간은 정해져 있습니까?
 네, 정해져 있습니다.

답 はい、決まっています。

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ もっとわかりやすく話してもらえませんか。
좀 더 알기 쉽게 이야기해 주시겠습니까?
- ㉡ この辞書は字が大きくとても見やすいです。
이 사전은 글자가 커서 매우 보기 편합니다.

02

- ㉠ 店長がやさしいかどうかわかりません。
점장이 상냥한지 어떤지 모르겠습니다.
- ㉡ おいしいかどうか、食べてみたらどうですか。
맛있는지 어떤지 먹어 보는 게 어떻습니까?

03

- ㉠ 体に悪いですから、あまりタバコを吸わない方がいいですよ。
몸에 해로우니까 너무 담배를 피우지 않는 것이 좋습니다.
- ㉡ 風邪のときは、ゆっくり休んだ方がいいですよ。
감기에 걸렸을 때는 충분히 쉬는 편이 좋습니다.

04

- ㉠ 食事の前には、手を洗わなければなりませんよ。
식사 전에는 손을 씻어야 합니다.
- ㉡ ゆうべ寝る前に、国の母に手紙を書きました。
어젯밤에 자기 전에 고국에 계신 어머니께 편지를 썼습니다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 점장 ② 일하다 ③ 대도시 ④ 기회 ⑤ 회화 ⑥ 잇다

답 ① 店長 ② 働 ③ 大都市 ④ 機会
⑤ 会話 ⑥ 忘

- 2 ① 시급 ② 익히다 ③ 경험하다 ④ 무단결근
⑤ 내일 ⑥ 인정하다

답 ① じきゅう ② まな ③ けいけん
④ むだんけっしん ⑤ あした ⑥ みと

- 3 ① 할 수 있는지 아닌지 해 보지 않으면 알 수 없습니다.
② 초밥과 같은 음식은 세계적으로도 드물다.
③ 쓰는 것은 말하는 것보다도 어렵습니다.
④ 어제 본 영화는 그렇게 재미있지 않았습니다.

답 ① かどうか ② のような ③ よりも
④ そんなに

- 4 ① 도쿄의 인구는 서울 보다 많습니까? / 네, 서울보다
많습니다.
② 회의에 출석할 수 있는지 아닌지 대답해 주세요.
③ 그녀가 어디로 갔는지 아무도 모릅니까?
④ 열이 있을 때에는 목욕을 하지 않는 편이 좋아.

답 ① の、は、より、か、より
② に、か、か、を
③ が、へ or に、か、か
④ が、に or X、に、が

- 5 ① 할 수 없는 일을 할 수 있다고 말하지 않는 편이 좋습
니다.
② 찬지 아닌지보다도 품질이 우수한 것이 좋습니다.
③ 내일은 중요한 시험이니까 절대로 지각하지 마세요.
④ 여름에는 음식이 상하기 쉽습니다.

답 ① できない、できる、言わない
② 安い、いい
③ 大切な、遅刻しないで
④ 悪く、なり

Part 04

은행 계좌를 개설하다

독해문 해석

어제 은행에 계좌를 개설하러 갔습니다. 아르바이트한 돈을 입금 받거나 부모님에게서 학비 등을 송금 받기 위해 필요했기 때문입니다. 은행 계좌를 개설할 때는 신분을 증명할 외국인 등록증이나 학생증, 도장이 필요합니다. 일본의 은행은 월요일부터 금요일까지 오전 9시에서 오후 3시까지 영업을 합니다. 은행 창구에 계좌를 개설하기 위한 신청 용지가 있으므로 거기에 주소며 이름, 그리고 현금카드가 필요한 경우는 비밀번호를 써서 냅니다. 예금통장은 곧 받을 수 있지만 현금카드는 나중에 집으로 우송됩니다. 현금카드가 있으면 편의점이나 역 앞 등에 있는 ATM(현금 자동 입출금기)을 사용할 수 있어서 매우 편리하지만 카드를 분실하지 않도록 주의합니다. 은행 계좌는 돈을 입출금하는 것 외에 대학이나 전문학교를 수험할 때 필요한 경우가 있습니다. 왜냐하면 해외의 부모님이 학비 등을 제대로 보내오고 있는지 아닌지 확인하기 위해 통장 사본을 내도록 요구하는 대학이나 전문학교가 있기 때문입니다.

읽고 답하기

해석과 답

- 이 사람은 왜 은행 계좌를 개설했습니까?
그것은 아르바이트한 돈을 입금 받거나 부모님에게서 학비 등을 송금받기 위해서 필요했기 때문입니다.
답 アルバイトのお金を振り込んでもらったり、両親から学費などを送ってもらうために必要だった
- 은행 계좌를 만들기 위해 필요한 것은 무엇입니까?
외국인 등록증이나 학생증이나 도장 등입니다.
답 外国人登録証、学生証、印鑑
- 일본의 은행은 몇 시에 닫힙니까?
오후 3시에 닫힙니다.
답 午後3時に
- 현금카드는 은행 창구에서 받을 수 있습니까?
아니요, 받을 수 없습니다.
답 いいえ、受け取れません。

- ATM이라는 것은 무엇을 말합니까?

현금 자동 입출금기를 말합니다.

답 現金自動預け入れ支払い機の

- ATM은 어떤 곳에 놓여 있습니까?

편의점이나 역 앞 등에 놓여 있습니다.

답 コンビニや駅前

- 통장 사본을 내도록 요구하는 대학이나 전문학교가 있는 것은 어째서입니까?

해외의 부모님이 학비 등을 제대로 보내오고 있는지 아닌지 확인하기 위해서입니다.

답 学費などが海外の両親からきちんと送られているかどうかを確かめる

문형 연습

해석과 답

01

- 私は今度の日曜日(に)、父といっしょに海へ釣りに行きます。

나는 이번 일요일에 아버지와 함께 바다에 낚시하러 갑니다.

- 私は週(に)一回、プールへ泳ぎに行きます。

나는 일주일에 한 번 수영장에 수영하러 갑니다.

02

- 私は友だちにATMの使い方を教えてもらいました。

나는 친구에게서 ATM의 사용법을 배웠습니다.

- これは誕生日に父に買ってもらった時計です。

이것은 생일에 아버지께서 사 주신 시계입니다.

03

- 私は将来自分の店を持つために、貯金しています。

나는 장차 내 가게를 갖기 위해 저금하고 있습니다.

- 人は生きるために食べるのか、食べるために生きるのか。

인간은 살기 위해서 먹는가, 먹기 위해서 사는가.

04

- 昨日会社を休んだのは、用事があったからです。

어제 회사를 쉰 것은 불일이 있었기 때문입니다.

- 私が日本に留学したのは、医者になりたいからだ。

내가 일본에 유학 온 것은 의사가 되고 싶어서이다.

- 1 ① 은행 ② 신분 ③ 주소 ④ 넘겨주다 ⑤ 편리하다
⑥ 해외

답 ① 銀行 ② 身分 ③ 住所 ④ 渡
⑤ 便利 ⑥ 海外

- 2 ① 학비 ② 증명하다 ③ 외국인 등록증 ④ 비밀 번호
⑤ 분실하다 ⑥ 확인하다

답 ① がくひ ② しょうめい
③ がいこくじんとろうくしょう
④ あんしょうばんごう
⑤ ふんしつ ⑥ たし

- 3 ① 담배를 살 돈도 없다. 왜냐하면 월급날 전이기 때문이다.
② 지금 바쁘니까 나중에 전화해 주세요.
③ 그 외에 뭔가 질문은 없습니까?
④ 짐이 도착하면 바로 알려 줘

답 ① というのも ② あとで ③ ほかに
④ すぐ

- 4 ① 선생님은 내 작문의 틀린 점을 고쳐 주셨다.
② 병원에 가기 위해 회사를 쉬었습니다.
③ 내가 그와 결혼한 것은 그가 성실한 사람이기 때문입니다.
④ 토·일요일에도 ATM에서 돈을 인출할 수 있다.

답 ① は、に、の、を
② へ、ため、を
③ が、と、の、が、から
④ でも、で、を、が

- 5 ① 뭔가 신분을 증명할 것을 가지고 계십니까?
② 부모님이 보내주신 돈을 노는 데 써 버렸다.
③ 약속을 잊지 않도록 하세요.
④ 양국의 우호를 위해 건배합니다.

답 ① 証明する、持ち ② 送って、使って
③ 忘れない、して ④ 友好の、乾杯し

Part 05 일본의 집

독해문 해석

일본사람 집에 놀러 가면 '자, 올라오세요'라며 그 집 부인이 맞아줍니다. 일본의 집은 방에 다다미가 깔려 있어서(다다미 방이라서) 현관에서 신발을 벗고 방으로 올라가야 합니다. 그래서 '자, 올라오세요'라고 말하는 것입니다. 최근에는 침대로 늘어나고 있지만 보통은 밤에 벽장에서 이불을 꺼내어 다다미 위에 깔고 잡니다. 그리고 아침에 일어나서 다시 벽장에 넣습니다. 이 벽장 안에는 의류며 책이며 여러 가지 물건을 넣어둘 수 있어서 매우 편리합니다. 일본의 집에서는 화장실과 욕실은 따로 되어 있습니다. 도시에는 양식 화장실이 많지만 시골에서는 일본식 화장실(왼쪽 그림)이 지금도 사용되고 있습니다. 욕실도 일본인은 밖에서 몸을 씻고 나서 욕조에 몸을 담급니다. 욕조 안에서는 몸을 따뜻하게 할 뿐이라서 물은 별로 더러워지지 않습니다. 그래서 욕조의 물을 가족 모두가 사용하는 데 외국인은 그런 일본의 생활 습관을 모르기 때문에 일본사람 집에 홈스테이를 할 때 욕조 안에서 몸을 씻거나 목욕을 마친 다음에 욕조의 목욕물을 빼 버리기도 합니다.

원고 답하기

해석과 답

- 1 일본에서는 손님을 방으로 맞이할 때 어떻게 말합니까?
'자, 올라오세요'라고 말합니다.

답 「どうぞお上がください」

- 2 일본에서는 왜 '올라오세요'라고 말합니까?
일본의 집은 다다미방이라서 현관에서 신발을 벗고 방으로 올라가야 하기 때문입니다.

답 日本の家は畳の部屋で、玄関で靴を脱いで部屋に上がらなければならない

- 3 일본에서는 보통 밤에 어떻게 하고 잡니까?
벽장에서 이불을 꺼내어 다다미 위에 깔고 잡니다.

답 押し入れからふとんを出して、畳の上に敷いて

- 4 벽장은 어떤 곳입니까?
(이불이며) 의류며 책 등 여러 가지 물건을 넣어두는 곳입니다.

답 (ふとん) 衣類や本、いろいろなものをしまっておく

- 5 일본에서는 욕실과 화장실은 같이 되어 있습니까?
아니요, 화장실과 욕실은 따로 되어 있습니다.
답 いいえ、トイレとお風呂は別の部屋です
- 6 일본인은 목욕물에 몸을 담그기 전에 어떻게 합니까?
몸을 씻습니다.
답 体を洗います
- 7 외국인이 일본의 욕실을 사용할 때 어떤 실수를 합니까?
욕조 안에서 몸을 씻거나 욕조의 목욕물을 빼 버립니다.
답 湯船の中で体を洗っ、湯船の湯を抜いてしまっ

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ 明日、テストがあるから、勉強しなければなりません。
내일 테스트가 있어서 공부해야만 합니다.
- ㉡ 図書館で借りた本を、今日中に返さなければなりません。
도서관에서 빌린 책을 오늘 안에 반납해야만 합니다.

02

- ㉠ 私は英語は話せますが、韓国語は話せません。
나는 영어는 말할 수 있지만 한국어는 말하지 못합니다.
- ㉡ 日本では車は道路の左側を走りますが、中国では右側を走ります。
일본에서는 자동차는 도로의 좌측을 달리지만 중국에서는 우측을 달립니다.

03

- ㉠ 昨日見た映画は、あまりおもしろくなかったです。
어제 본 영화는 그다지 재미있지 않았습니다.
- ㉡ うちの子はあまり成績がよくないので、大学進学は難しいです。
우리 아이는 성적이 별로 좋지 않아서 대학 진학은 어렵습니다.

04

- ㉠ 一日に三回食事の後で、この薬を飲んでください。
하루에 3번 식사 후에 이 약을 드세요.

- ㉡ 和食を作るときは、「さしすせそ」の順番で調味料を入れます。ですから、塩を入れるのは、砂糖を入れた後です。
와식(일본식 요리) 만들 때는 '사시스세소'의 순서로 조미료를 넣습니다. 그러니까 소금을 넣는 것은 설탕을 넣은 다음입니다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 놀러 가다 ② 신발을 벗다 ③ 늘다 ④ 사용법
⑤ 몸을 씻다 ⑥ 목욕물이 더러워지다

답 ① 遊、行 ② 靴、脱 ③ 増 ④ 使い方
⑤ 体、洗 ⑥ 湯、汚

- 2 ① 다다미방 ② 현관 ③ 깔다 ④ 욕실 ⑤ 시골
⑥ 생활 습관

답 ① たたみ、へや ② げんかん ③ し
④ ふろ ⑤ いなか ⑥ しゅうかん

- 3 ① 목욕물에 몸을 담그고 마시는 술은 최고입니다.
② 친구를 마중하러 공항까지 갔습니다.
③ 상자 속에 도구를 넣어 둡니다.
④ 우리 아이는 내년에 초등학교에 올라갑니다.

답 ① つかって ② むかえ ③ しまって
④ あがり

- 4 ① 교실에 들어갔더니 시험은 벌써 시작되어 있었다.
② 형은 키가 작지만 동생은 매우 키가 크다.
③ 위험하니까 흰 선 뒤쪽으로 물러서세요.
④ 일본에서는 밥을 먹기 전에 '잘 먹겠습니다', 먹고 난 다음에 '잘 먹었습니다'라고 말합니다.

답 ① に、と、は、×
② は、が、が、は、が
③ から、の、に
④ で、に、で、と

- 5 ① 사양하지 말고 자 들어오세요.
 ② “기부라 씨의 휴대전화 번호를 압니까?” / “아니요, 저도 모릅니다.”
 ③ 일이 끝난 다음에 술 마시러 가지 않을까?
 ④ 별로 맛이 없는 라면이라서 다 먹지 않고 가게를 나왔습니다.

답 ① 遠慮し、入り
 ② 知っています、知りません
 ③ 終わった、飲み
 ④ おいしい、食べ

Part 06 일본인의 면을 먹는 방법

독해문 해석

일본에서 오래 전부터 먹었던 면은 우동과 소바인데, 면을 만드는 법이 중국에서 일본으로 전해진 것은 나라시대(710~784)라고 합니다. 서쪽의 우동 문화, 동쪽의 소바 문화라고 하는데 현재도 교토와 오사카를 비롯해서 그 서쪽 지방에서는 주로 우동을, 도쿄를 비롯해서 그 북쪽 지방에서는 주로 소바를 많이 먹습니다. 라면은 옛날에는 중화 소바라고 불렸습니다. 라면이 각 지방으로 보급된 것은 메이지 시대(1868~1912)이지만 지금 라면은 일본인의 국민식이라고 해도 좋을 음식이 되었습니다. 그런데 우리가 놀라는 것은 일본인의 면을 먹는 방법 때문입니다. 세계의 대부분의 나라에서는 면을 먹을 때 소리를 내지 않는 것이 매너이지만 일본에서는 모두 ‘후루룩’ 소리를 내어 훌쩍거리며 먹습니다. 저는 일본인 친구에게 ‘면을 먹을 때 왜 소리를 내는 거죠?’라고 물어본 적이 있습니다. 그러자 친구는 ‘면은 그렇게 먹지 않으면 맛이 없거든. 너도 한번 해 봐’라고 대답했습니다.

읽고 답하기

해석과 답

- 1 소바와 라면 중에서 어느 쪽이 오래 된 음식입니까?
 소바가 오래된 음식입니다.
 답 そば、古い食べ物です

- 2 면을 만드는 방법은 언제 어디로부터 일본에 전해졌습니까?
 나라시대에 중국으로부터 일본에 전해졌습니다.

답 奈良時代に中国から日本に

- 3 교토 사람은 우동과 소바 중에서 어느 쪽을 잘 먹습니까?
 우동을 잘 먹습니다.

답 うどん、よく食べます

- 4 라면이 전국으로 널리 보급된 것은 언제쯤입니까?
 메이지 시대입니다.

답 明治時代の

- 5 ‘국민식’이란 어떤 의미입니까?
 국민 모두가 먹는 음식이라는 의미입니다.

답 国民の誰もが食べる食べ物

- 6 일본인은 면을 어떻게 먹습니까?
 ‘후루룩’ 소리를 내어 훌쩍거리며 먹습니다.

답 「ズルズル」と音を立てて、麺をすすり、食べます

- 7 외국인은 왜 일본인의 면을 먹는 모습을 보고 놀람니까?
 세계의 대부분의 나라에서는 면을 먹을 때 소리를 내지 않는 것이 매너이기 때문입니다.

답 世界の多くの国では、麺を食べるとき音を立てないのがマナーだ

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ 天気予報によると、今日は午後から雨になるそうです。
 일기예보에 따르면 오늘은 오후부터 비가 내린다고 합니다.
 ㉡ テレビのニュースで聞きましたが、神戸で大きい地震があったそうです。
 텔레비전 뉴스에서 들었는데 고베에서 큰 지진이 있었다고 합니다.

02

- ㉠ ここでタバコを吸ってもいいですか。
 여기서 담배를 피워도 됩니까?
 ㉡ 熱がなかったら、お風呂に入ってもいいです。
 열이 없으면 목욕해도 좋습니다.

03

- ㉓ 私はいつも音楽を聴きながら、勉強します。
나는 늘 음악을 들으며 공부합니다.
- ㉔ テレビを見ながら、ご飯を食べないでください。
텔레비전을 보면서 밥을 먹지 마세요.

04

- ㉓ 「あなたは馬に乗ったことがありますか。」 / 「いいえ、一度もありません。」
“당신은 말을 탄 적이 있습니까?” / “아니요, 한 번도 없습니다”
- ㉔ 私はまだ海外旅行をしたことがないです。
나는 아직 해외여행을 한 적이 없습니다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 오래되다 ② 전하다 ③ 동쪽 ④ 중심 ⑤ 세계 ⑥ 대답

답 ① 古 ② 伝 ③ 東 ④ 中心 ⑤ 世界
⑥ 返事

- 2 ① 면을 만드는 방법 ② 현재 ③ 보급하다 ④ 옛날
-
- ⑤ 놀라다 ⑥ 국민식

답 ① めん ② げんざい ③ ふきゅう
④ むかし ⑤ おどろ ⑥ こくみんしよく

- 3 ① 그 무렵의 일을 지금도 분명히 기억하고 있습니다.
-
- ② 지금은 초등학교도 휴대전화를 가지고 있습니다.
-
- ③ 일기에보를 마치겠습니다. 그리고 다음은 오늘의 뉴스인데요……
-
- ④ 문을 열었다. 그러자 이 씨가 서 있었다.

답 ① いまでも ② いまでは ③ さて ④ すると

- 4 ① 면을 만드는 방법은 나라 시대에 일본으로 전해졌다.
-
- ② 당신은 부인을 뭐라고 부르고 있습니까?
-
- ③ 내가 일본에 온 것은 일 년 전의 일입니다.
-
- ④ 일본에서는 세계 각국의 요리를 먹을 수 있다.

답 ① は、に、に ② は、の、を、と
③ が、に、の、の ④ で、の、を、が

- 5 ① 다나가 씨한테 들은 이야기로는 기무라 씨는 병이 나서 입원해 있다고 합니다.
-
- ② 여기에 차를 세워도 됩니까?
-
- ③ 유학생의 대부분은 아르바이트를 하며 일본어학교나 대학에 다니고 있습니다.
-
- ④ 일본에 있던 때 후지산에 올랐던 적이 있다.

답 ① 聞いた、入院している
② 止めて、いい
③ アルバイトし、通って
④ いた、登った

Part 07 병원에 가다

독해문 해석

우리가 외국에서 생활하면서 가장 불안한 점은 ‘혹시 병이 나면 어떡하나?’ 하는 점이 아닐까요? 저도 일전에 이가 아파서 학교를 쉬고 치과에 갔습니다. 창구에서 국민건강 보험증을 내고 접수를 마쳤습니다. 진찰실에 들어가자 의사는 제 이를 진찰하면서 “충치군요. X선 촬영을 해서 자세하게 진찰해 보겠지만 아마도 이를 뽑아야 할 겁니다”라고 말했습니다. 그 후로 몇 번인가 치과에 다니며 이를 치료했는데 일본의 병원은 설비도 서비스도 무척 좋았습니다. 그리고 일본은 누구나 어떤 의료보험에든 가입해야 하는 국민개보험 제도가 시행되는 나라로, 1년 이상 일본에 체재하는 유학생도 가입해야만 하게 되어 있습니다. 이 국민건강보험에 들면 의료비의 30퍼센트만 지불하면 됩니다. 예를 들어 국민건강 보험제도가 없는 미국에서는 이를 하나 뽑는 데만도 6~7만 엔은 들지만 일본에서는 10분의 1인 7천 엔이면 해결됩니다. 더구나 유학생 비자를 가진 학생의 경우는 의료비 보조제도가 적용되어 지불한 의료비의 80퍼센트(2004년도)가 나중에 되돌아오니 실제 의료비 부담은 8퍼센트로 끝납니다.

읽고 답하기

해석과 답

- 1 외국인인 일본에서 생활하며 가장 불안하게 생각하는 점은 무엇입니까?
-
- ‘혹시 병이 나면 어떡하나’ 하는 점입니다.

답 「もし病気になったらどうしよう?」という

2 처음 병원에 갔을 때는 병원 창구에서 어떻게 합니까?

국민건강 보험증을 내고 접수를 마칩니다.

답 国民健康保険証を渡して、受付を済ませます

3 이 사람은 일본의 병원은 어떻다고 말했습니까?

설비도 서비스도 무척 좋다고 말했습니다.

답 設備もサービスもとてもいい

4 국민개보험 제도라는 것은 어떤 제도를 말합니까?

국민 모두가 어떤 의료보험에든 가입해야 하는 제도를 말합니다.

답 国民の誰もがどれかの医療保険に加入する

5 국민건강 보험에 가입해야 하는 것은 어떤 유학생입니까?

1년 이상 일본에 체재하는 유학생입니다.

답 1年以上日本に滞在する留学生

6 국민건강보험에 가입하면 의료비가 얼마나 싸집니까?

의료비의 30퍼센트만 지불하면 됩니다. / 의료비가 30퍼센트가 됩니다.

답 医療費の30%を払うだけで済みます／医療費が30%になります

7 의료비 보조제도가 적용되면 어떻게 됩니까?

지불한 의료비의 80퍼센트가 나중에 되돌아옵니다.

답 払った医療費の80%が後で戻ってきます

문형 연습

해석과 답

01

㉠ 私は大きくなったら、歯医者になりたいです。

나는 크면 치과 의사가 되고 싶습니다.

㉡ 遅くなるときは、必ず電話してくださいね。

늦어질 때는 꼭 전화해 주세요.

02

㉠ おいしいかどうか、食べてみたらわかります。

맛있는지 아닌지 먹어 보면 압니다.

㉡ 店員さん、このスカートをはいてみてもいいですか。

저기요, 이 스커트를 입어 봐도 되나요?

03

㉠ 星が出ていますから、明日はたぶん晴れるでしょう。

별이 떴으니 내일은 아마도 맑을 겁니다.

㉡ 明日になれば、結果がわかるだろうと思います。

내일이 되면 결과를 알 수 있을 거라고 생각합니다.

04

㉠ 今度の日曜日(に)天気がよければ、友だちとハイキングに行こうと思っている。

이번 일요일에 날씨가 좋으면 친구들과 하이킹을 가려고 생각하고 있다.

㉡ めがねをかけなければ、小さい字が読めなくなった。

안경을 쓰지 않으면 작은 글씨를 읽을 수 없게 됐다.

연습 문제

해석과 답

1 ① 외국 ② 병 ③ 이가 아프다 ④ 자세하다

⑤ 다니다 ⑥ 가입하다

답

① 外国 ② 病氣 ③ 歯、痛 ④ 詳

⑤ 通 ⑥ 加入

2 ① 불안 ② 창구 ③ 국민건강 보험증 ④ 촬영하다

⑤ 체재하다 ⑥ 의료비

답

① ふあん ② まどぐち

③ こくみんけんこうほけんしょう

④ さつえい ⑤ たいざい ⑥ いりょうひ

3 ① 그녀는 아름답고 게다가 머리가 좋다.

② 만약 1억 엔이 있다면 당신은 무엇을 하겠습니까?

③ 내일은 그와 영화를 보고 그리고 식사를 할 생각입니다.

④ 아마도 그는 이미 학교에 없을 거라고 생각합니다.

답

① しかも ② もし ③それから ④ たぶん

- 4 ① 해외여행에서는 마시는 물에 주의합시다.
 ② 아버지가(는) 병으로 병원에 입원해 있습니다.
 ③ 어젯밤부터 감기로 열이 있는데 회사를 쉬어도 괜찮겠습니까?(쉬게 해 주시겠습니까?)
 ④ 몸에 해로우니까 담배를 끊는 것이 좋아.

답 ① で、に、を
 ② が or は、で、に
 ③ から、で、が、を
 ④ に、から、を、が

- 5 ① 기침이 멈추지 않는데 무슨 과로 가면 됩니까?
 ② 만약 뭔가 걱정되는 일이 있으면 이야기해 주세요.
 ③ 추위도 심해졌는데 선생님은 별로 없으십니까?
 ④ 만나 보지 않으면 어떤 사람인지 알 수 없잖아요.

답 ① 止まらない、行った
 ② 心配な、あれ
 ③ 厳しく、なって
 ④ 会って、みなけれ、わからない

Part 08 미용실에 가다

독해문 해석

일본의 이발소나 미용실에 가면 “오늘은 어떻게 하시겠습니까?”라고 물어 보니까 그런 때는 “커트와 파마를 부탁해요”라는 식으로 원하는 것을 말하세요. 자주 사용하는 표현을 예를 들겠습니다. 1. 예약 가능합니다가? 2. 커트와 파마를 부탁합니다. 3. 세팅해 주세요. 4. 머리를 염색해 주세요. 5. 어깨에 걸릴(엷은 귀가 나올 · 가려질 / 앞머리는 눈썹이 가려질) 정도로 잘라 주세요. 뭐라고 말해야 좋을지 모르겠는 때는 헤어스타일이 실린 패션 잡지의 사진을 보이면서 “이런 머리 모양으로 해 주시겠어요?”라고 말하면 됩니다. 가격은 각각 다르지만 커트, 샴푸, 세팅을 할 경우 평균 3,500엔 정도입니다. 그리고 파마나 염색은 별도 요금입니다. 이처럼 결코 싸지 않은데 최근에는 커트만 할 경우에는 1,000엔에 해 주는 헤어 커트 전문점도 늘어나고 있고, 유학생은 대학 구내에 있는 매점의 이발소를 이용하면 반값에 해결됩니다.

원고 답하기

해석과 답

- 1 이발소나 미용실은 무엇을 하는 곳입니까?
 머리를 자르거나 세팅을 하는 곳입니다.

답 髪を切つ、セットし

- 2 ‘커트하다’는 어떤 의미입니까?
 머리를 자른다는 의미입니다.

답 髪を切る

- 3 머리를 매만지는 것을 무엇이라고 합니까?
 세팅이라고 합니다.

답 セット

- 4 머리 모양과 같은 의미로 사용되고 있는 말은 무엇입니까?
 헤어스타일입니다.

답 ヘアスタイル

- 5 원하는 머리 모양을 잘 설명할 수 없을 때는 어떻게 하면 된다고 했습니까?
 패션 잡지의 사진을 보이면서 “이런 머리 모양으로 해 주시겠어요?”라고 말하면 된다고 했습니다.

답 ファッション雑誌の写真を見せながら、「こんな髪型にしていただけませんか」と言うといい

- 6 최근에 어떤 곳이 늘어나고 있습니까?
 커트만 할 경우에는 1,000엔에 해 주는 헤어 커트 전문점이 늘어나고 있습니다.

답 カットだけで1000円でしてくれるヘアカット専門店が

- 7 대학 매점의 이발소 가격은 어느 정도입니까?
 보통 이발소나 미용실의 반값 정도입니다.

답 普通の理髪店や美容院の半額

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ まっすぐ行くと、右側に郵便局が見えます。
 곧장 가면 오른쪽에 우체국이 보입니다.

- ⑤ 留学生だと、学費が30%ぐらい安くなります。
유학생이면 학비가 30% 정도 싸집니다.

02

- ⑤ 私が釣った魚は、これくらいの大きさでした。
내가 낚은 물고기는 이 정도 크기였습니다.
- ⑥ あの二人は、双子かと思うくらいよく似ていた。
저 두 사람은 쌍둥이인가 싶을 만큼 무척 닮았다.

03

- ⑤ ここでタバコを吸うのをやめていただけませんか。
여기서 담배를 피우지 말아 주시겠습니까?
- ⑥ すてきな帽子ですね。どこで売っているか教えていただけませんか。
멋진 모자이군요. 어디서 파는지 가르쳐 주시겠습니까?

04

- ⑤ 彼はまじめだし、勉強もよくできる学生です。
그는 성실한데다 공부도 잘하는 학생입니다.
- ⑥ このかばんは軽いし、じょうぶなので、とても使いやすい。
이 가방은 가볍고 튼튼해서 매우 사용하기 좋습니다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 희망 ② 부탁드립니다 ③ 귀가 나오다 ④ 잡지
⑤ 사진 ⑥ 경우

답 ① 希望 ② 願 ③ 耳、出 ④ 雑誌
⑤ 写真 ⑥ 場合

- 2 ① 미용실 ② 표현 ③ 머리를 염색하다
④ 눈썹이 가려지다 ⑤ 별도 요금 ⑥ 대학 매점

답 ① びょういん ② ひょうげん ③ かみ、そ
④ まゆ、かく ⑤ べつりょうきん
⑥ だいがくせいきょう

- 3 ① 어떤 헤어스타일로 할까요?
② 어떻게 하면 용서해 주시겠습니까?
③ 어제는 왜 회사를 쉬었습니까?
④ 아무리 피로워도 끝까지 노력하겠습니다.

답 ① どんな ② どう ③ どうして
④ どんなに

- 4 ① 맥주 1병과 닭 꼬치를 5개 주세요.
② 이 한자는 뭐라고 읽습니까?
③ 불이 꺼져 있으니까 아무도 없을 겁니다.
④ 귀가 보일 정도의 길이로 머리를 잘라 주세요.

답 ① を、と、を、× ② ×、は、と
③ が、から、も、と ④ が、の、を

- 5 ① 여권이 없으면 해외에 갈 수 없습니다.
② 바다인가 싶을 만큼 커다란 호수였다.
③ 일본어로 편지를 썼는데 좀 봐 주시겠습니까?
④ 요시코 씨의 남편은 미남인데다 다정하고 게다가 요리도 잘합니다.

답 ① ない、行く ② 海、思う
③ 書いた、見て ④ ハンサムだ、やさしい

Part 09 프리마켓

독해문해석

일본에서 좋은 물건을 싸게 손에 넣기 위해서는 어떻게 하면 좋을까요? 부엌 용품 등 일용 잡화라면 '100엔 샵'이 가장 좋습니다. 일본에 막 도착해서 아무것도 없을 때는 '100엔 샵'에 가면 필요한 물건을 거의 찾을 수 있습니다. 그 외에 추천할 만한 것이 주말이나 경축일에 공원이나 구청·시청 등의 광장에서 열리는 프리마켓입니다. 이것은 시민들이 사용하지 않게 된 물건을 팔거나 사는 재활용 시장으로 가격도 시내 재활용품점의 반값 이하입니다. 파는 사람도 대부분 재미 삼아 하기 때문에 "더 싸게 안 되나요?"라고 교섭하면 꽤 깎아 줍니다. 아무것도 살 예정이 없어도 산책하는 셈치고 구경하러 나가 보세요. 의외로 싸고 좋은 물건이 있을지도 모릅니다. 또 하나 좋은 정보가 있습니다. 대형 쓰레기를 버리는 날에 근처를 돌

아다니면 아직 사용할 수 있는 가구며 자전거 등이 버려져 있어서 공짜로 얻을 수 있습니다. 사용할 수 있는 물건을 재이용하는 것도 훌륭한 재활용입니다. 다만 “이것을 가져가도 될까요?”라고 그 집 사람에게 미리 양해를 구하고 나서 가져가야 합니다.

읽고 답하기

해석과 답

- 1 100엔 숭이라는 것은 어떤 상점을 말합니다?
여러 가지 물건을 100엔에 파는 상점을 말합니다.
답 いろいろなものを100円で売っているお店の
- 2 프리마켓이라는 것은 무엇입니까?
시민들이 사용하지 않게 된 물건을 팔거나 사는 재활용 시장을 말합니다.
답 市民が使わなくなったものを売ったり買ったりするリサイクルの市場の
- 3 프리마켓은 어떤 곳에서 언제 열립니까?
공원이나 구청·시청 등의 광장에서 주말이나 경축일에 열립니다.
답 公園や区役所・市役所などの広場で、週末や祭日に開かれて
- 4 가격을 깎고 싶을 때는 어떻게 말하면 됩니까?
“더 싸게 안 되나요?”라고 말합니다.
답 「もっと安くなりませんか」
- 5 대형 쓰레기는 어떤 쓰레기를 말합니다?
가구나 자전거와 같은 커다란 쓰레기를 말합니다.
답 家具、自転車、大きな
- 6 대형 쓰레기 중에는 아직 사용할 수 있는 것이 있습니까?
네, 있습니다.
답 はい、あります
- 7 버려져 있는 대형 쓰레기를 얻고 싶을 때는 어떻게 합니까?
그 집 사람에게 ‘이것을 가져가도 될까요?’라고 미리 양해를 구하고 받습니다.
답 家の人に「これ、いただいてもいいですか」と断ってから、もらいます

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ 必要なものがあれば、いつでも自由に持っていったらいいよ。
필요한 것이 있으면 뭐든 마음껏 가져가면 돼.
- ㉡ 安い冷蔵庫がほしいんですが、どこで買ったらいいですか。
싼 냉장고를 원하는데 어디서 사면 좋습니까?

02

- ㉠ 彼は今年の春、大学を卒業したばかりです。
그는 올 봄에 대학을 갓 졸업했습니다.
- ㉡ このパソコンは一週間前に買ったばかりなのに、もう壊れてしまいました。
이 컴퓨터는 산 지 일주일밖에 안 됐는데 벌써 고장 나 버렸습니다.

03

- ㉠ この夏、友だちと伊豆へ行って、海で泳いだり、魚を釣ったりした。
이번 여름에 친구와 이즈에 가서 바다에서 수영을 하거나 고기를 잡았다.
- ㉡ 変な男が家の前を行ったり来たりしていて、気持ちが悪いです。
이상한 남자가 집 앞을 왔다 갔다 해서 기분이 나쁩니다.

04

- ㉠ 急げば、まだ間に合うかもしれません。
서둘러서 아직 시간에 들 수 있을지도 모릅니다.
- ㉡ 顔色が悪いですよ。病気かもしれませんから、病院で診てもらった方がいいんじゃないですか。
안색이 안 좋군요. 병일지도 모르니까 병원에서 진찰을 받게 좋지 않을까요?

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 부엌 ② 즐거움 ③ 산책 ④ 구경 ⑤ 발견
⑥ 재이용하다

답 ① 台所 ② 楽 ③ 散歩 ④ 見物
⑤ 発見 ⑥ 再利用

- 2 ① 일용 잡화 ② 경축일 ③ 광장 ④ 교섭하다 ⑤ 정보
⑥ 미리 양해를 구하다

답

- ① にちようざっか ② さいじつ ③ ひろば
④ こうしょう ⑤ じょうほう
⑥ ことわ

- 3 ① 남편은 나가고 지금 집에 없습니다.
② 아직 사용할 수 있는 물건이 버려져 있다.
③ 이제 전원이 모였습니까?
④ 모처럼 말씀하신 거지만 거절하겠습니다.

답

- ① でかけて ② すてて ③ そろい
④ ことわり

- 4 ① 이 가게에는 갖고 싶은 것이 아무것도 없다.
②싼 비행기 티켓을 손에 넣으려면 어떻게 하면 됩니까?
③ 아키하바라나 신주쿠 등의 가전 양판점에 가면 시가보다 2~30퍼센트 할인된 가격으로 전기제품을 살 수 있다.
④ 지금부터 서둘러 봐야 약속 시간에 맞출 수 없다.

답

- ① に、×、が、も
② ×、の、を、に、に、か
③ や、など、に、の、で、を、×、が
④ から、の、に、に

- 5 ① 싫으면 싫다고 분명하게 거절하면 된다.
② 산 지 얼마 안 돼서 아직 한 번도 사용하지 않았다.
③ 나는 텔레비전을 보거나 만화를 읽으면서 일본어 회화를 익혔습니다.
④ 오늘은 추워질지도 모른다.

답

- ① 嫌、断った ② 買った、いない
③ 見た、読んだ ④ 寒く、なる

Part 10 쓰레기 버리는 법

독해문 해석

일본에서 살기 시작한 지 얼마 안 되는 우리 외국인에게 가장 난처한 것이 가정에서 나오는 쓰레기를 버리는 방법입니다. 일본 생활에 익숙하지 않아서 이웃과 쓰레기 문제로 부딪치는 일이 아주 많으므로 주의합시다. 일본에서는 가정에서 나오는 쓰레기는 가연성 쓰레기(생선 · 야채 등의 음식물 쓰레기, 휴지……), 불연성 쓰레기(금속, 유리, 도자기……), 대형 쓰레기(가구나 소형 가전, 자전거……), 재활용 쓰레기(패트병, 헌 종이, 헌 옷, 병, 깡통……)의 네 종류로 구분해서 정해진 요일에 정해진 봉투에 넣어서 정해진 장소에 내놓게 되어 있습니다. 이것을 분리수거라고 합니다. 가연성 쓰레기, 불연성 쓰레기, 재활용 쓰레기의 수거는 무료지만 대형 쓰레기의 수거는 유료입니다. 또한 컴퓨터와 에어컨, 텔레비전, 냉장고, 세탁기의 4가지 가전제품은 제조업체와 판매점에서 유료로 인수하게 되어 있습니다. 귀찮다는 생각이 들 수도 있지만 쓰레기는 구분해서 버리면 자원이지만 구분하지 않으면 환경을 더럽힐 뿐인 쓰레기입니다. 이 쓰레기를 줄이는 것은 에너지나 자원 절약뿐만 아니라 지구 환경을 지키는 일로도 이어지고 있는 것입니다.

읽고 답하기

해석과 답

- 1 일본에서 살기 시작한 외국인에게 가장 난처한 일은 무엇입니까?
가정에서 나오는 쓰레기를 버리는 일입니다.

답 家庭ゴミの出し方

- 2 왜 쓰레기 문제가 생깁니까?
쓰레기를 잘못 버렸기 때문입니다.

답 ゴミの出し方をまちがう

- 3 불연성 쓰레기에는 어떤 것이 있습니까?
금속이나 유리, 도자기 등이 있습니다.

답 金属、ガラス、陶磁器

- 4 부엌에서 나오는 음식물 쓰레기는 아무 때나 버려도 됩니까?
아니요, 정해진 날에 버려야만 합니다.

답 いいえ、決まった日に出さ

- 5 신문지를 모아서 내놓는 것은 어떤 쓰레기를 버리는 날입니까?

재활용 쓰레기를 버리는 날입니다.

답 資源ゴミの日

- 6 쓰레기 수거가 유료인 것에는 어떤 것이 있습니까?
대형 쓰레기나 컴퓨터, 에어컨 등이 있습니다.

답 粗大ゴミ、パソコン、エアコン

- 7 분리수거를 하는 목적은 무엇입니까?
자원을 재이용하기 위해서입니다. / 에너지나 자원을 절약하기 위해서입니다.

답 資源を再利用する／エネルギーや資源の節約の

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ 誰かこのファックスの使い方を教えていただけませんか。
누군가 이 팩스의 사용법을 가르쳐 주시겠습니까?
- ㉡ 田中先生の話し方は、とてもいいのでわかりやすいです。
다나카 선생님의 이야기하는 방식은 매우 정중하고 이해하기 쉽습니다.

02

- ㉠ 私は電車の中で隣の人に足を踏まれました。
나는 전철 안에서 옆 사람에게 발을 밟혔습니다.
- ㉡ テストの成績が悪くて、先生に叱られました。
시험 성적이 나빠서 선생님에게 야단맞았습니다.

03

- ㉠ 来年、転勤で大阪に引っ越すことになりました。
내년에 전근 때문에 오사카로 이사하게 되었습니다.
- ㉡ 公共の場所でタバコを吸ってはいけないうことになっています。
공공장소에서는 담배를 피우지 못하게 되어 있습니다.

04

- ㉠ 私が信じられるのは、あなただけです。
내가 믿을 수 있는 것은 당신뿐입니다.
- ㉡ 彼はギターが上手だけでなく、歌もとても上手です。
그는 기타를 잘 칠 뿐만 아니라 노래도 매우 잘합니다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 가정에서 나오는 쓰레기 ② 난처하다 ③ 휴지
④ 유료 ⑤ 쓰레기를 줄이다 ⑥ 환경

답 ① 家庭 ② 困 ③ 紙 ④ 有料
⑤ 減 ⑥ 環境

- 2 ① 익숙해지다 ② 야채 ③ 대형 쓰레기 ④ 자원
⑤ 분리수거 ⑥ 지구

답 ① な ② やさい ③ そだい ④ しげん
⑤ ぶんべつかいしゅう ⑥ ちきゅう

- 3 ① 그녀는 공부를 잘할 뿐만 아니라 운동도 잘한다.
② 조금 전에 막 가르쳤는데 벌써 잊었습니까?
③ 눈이 많이 왔기 때문에 전철이 멈춰 있습니다.
④ 파티는 기무라 씨 집에서 열리게 되었습니다.

답 ① だけ ② ばかり ③ ため ④ こと

- 4 ① 쓰레기를 네 종류로 구분해서 정해진 장소에 내놓다.
② 일본에서 산 지 반년이 되었지만 아직 일본 생활에 익숙하지 않습니다.
③ 길이 미끄러지기 쉬우니까 운전해 주의하세요.
④ 사람은 돈을 위해서만 일하는 것은 아닙니다.

답 ① を、に、×、に
② に、に、が、×、の、に
③ が、から、に、を
④ は、の、に、の

- 5 ① 부상을 당해서 시험에 나갈 수 없게 되었습니다.
 ② 비를 맞아서 흠뻑 젖어 버렸다.
 ③ 미성년자는 술을 마시면 안 되게 되어 있습니다.
 ④ 버스가 없으면 걸어서 갑시다.

답 ① した、出られなく
 ② 降られて、なって
 ③ 飲んで、いけない
 ④ なけれ、歩いて

Part 11 당신은 무슨 띠?

독해문 해석

"당신은 무슨 해에 태어났습니까?"라는 질문을 받고 "쥐띠입니다"라고 대답할 때가 있습니다. 이것을 간지라고 하는데 그 기원은 중국입니다. 예로부터 그 사람이 태어난 해로 성격을 알 수 있다든가 결혼 상대와 궁합이 좋고 나쁨을 간지로 알 수 있다고 합니다. 사실인지 아닌지는 모르지만 쥐띠인 사람과 호랑이띠인 사람은 궁합이 좋아서 결혼하면 잘 사는 것 같습니다. 그런데 일본에서는 태양력으로 신년을 축하하는데 간지도 태양력으로 따지기 때문에 태음력으로 간지를 따지는 중국과 다를 때가 있습니다. 예를 들면 2007년 1월 3일에 태어난 사람은 일본에서는 돼지띠입니다. 그러나 중국에서는 아직 태음력의 설이 되지 않았기 때문에 개띠가 됩니다. 이 간지가 한 바퀴 도는 만 60세가 환갑으로, 축하 선물로 본인에게 빨간색 옷을 선물합니다. 덧붙여서 미수(88세)에는 금색 옷을, 백수(99세)에는 흰 옷을 선물합니다. 일본은 세계 제일의 장수 국가이어서 100세가 넘는 고령자도 드물지 않습니다.

읽고 답하기

해석과 답

- 1 간지는 어디에서 일본으로 전해졌습니까?
 중국에서 전해졌습니다.
 답 中国から
- 2 내년은 무슨 띠가 됩니까?
 ~띠가 됩니다.
 답 ~年に

- 3 생일이 2010년 5월 11일인 사람은 일본에서는 무슨 띠입니까?
 호랑이띠 입니다.

답 とら年

- 4 환갑은 몇 살입니까?
 만 60살입니다.

답 満60歳

- 5 왜 환갑이라고 합니까?
 간지가 한 바퀴 돌기 때문입니다.

답 干支が一回りする

- 6 일본에서는 태음력으로 설을 씁니까?
 아니요, 태양력으로 씁니다.

답 いいえ、太陽暦

- 7 88세인 사람을 왜 미수라고 하는지 당신은 압니까?
 네, 압니다. 미(米)라는 한자는 팔(八)과 십(十)과 팔(八)로 만들어졌기 때문입니다.

답 はい、知っています

米という漢字は、八と十と八から作られている

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ ときどき図書館で田中さんと会うことがあります。
 가끔 도서관에서 다나카 씨를 만날 때가 있습니다.
- ㉡ たまに息子といっしょに酒を飲みに行くことがある。
 이따금 아들과 함께 술을 마시러 가는 일이 있습니다.

02

- ㉠ 日本料理の中では、お寿司とか天ぷらとかが好きですね。
 일본요리 중에서는 초밥이라든가 튀김이라든가 그런 것을 좋아합니다.
- ㉡ うし年に生まれた人は辛抱強いと言われる。
 소띠인 사람은 참을성이 많단가 하는 말을 듣습니다.

03

- ㉞ この手紙によると、木村先生の病状はあまりよくないらしい。
이 편지에 따르면 기무라 선생님의 병세는 별로 좋지 않은 듯하다.
- ㉟ 友だちの話では、孫さんはとても元気らしい。
친구한테서 들은 이야기로는 손 씨는 매우 건강한 것 같다.

04

- ㉠今日は日曜日なので、彼はたぶん家にいると思います。
오늘은 일요일이니까 그는 아마도 집에 있을 거라 생각합니다.
- ㉡体の調子が悪いので、病院で診てもらうことにしました。
몸 상태가 안 좋아서 병원에서 진찰을 받기로 했습니다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 태어난 해 ② 성격 ③ 결혼 ④ 신년
⑤ 축하하다 ⑥ 설

답 ① 生まれ年 ② 性格 ③ 結婚 ④ 新年
⑤ 祝 ⑥ 正月

- 2 ① 간지 ② 기원 ③ 궁합 ④ 태양력 ⑤ 한 바퀴 돌다
⑥ 장수

답 ① えと ② きげん ③ あいしょう
④ たいようれき ⑤ ひとまわ ⑥ ちょうじゅ

- 3 ① 일본에는 아름다운 도시가 있다. 예를 들면 교토나 나라다.
② 돈은 있다. 그러나 네게 빌려줄 돈은 없다.
③ 그런데 화제가 바뀔지라도, 우리 학교에서는 올해부터……
④ 사토 선생님을 소개합니다. 덧붙이면 사토 선생님은 본교 출신으로 여러분의 선배입니다.

답 ① たとえば ② しかし ③ さて
④ ちなみに

- 4 ① 일본요리 중에서는 초밥이라든가 튀김 같은 것을 좋아합니다.
② 여행 갈 수 있을지 없을지 아직 모릅니다.
③ 우리나라에서는 태음력으로 설을 씁니다.
④ 두 사람의 결혼 축하 선물로 무엇을 주기로 했어?

답 ① で、とか、とか ② に、か、か、×
③ の、で、で、を ④ の、に、を、に

- 5 ① 지금도 이따금 다마 강에 낚시하러 갈 때가 있다.
② 좋다느니 나쁘다느니 하며 모두의 의견이 하나로 모아지지 않는다.
③ 아직 11월 중순인데도 홋카이도에서는 벌써 첫눈이 내린 것 같다.
④ 지금은 조금 바쁘니까 나중에 전화해 주겠습니까?

답 ① 釣り、行く ② いい、悪い
③ 中旬な、降った ④ 忙しい、電話して

Part 12 일본인과 꽃구경

독해문 해석

지난 주 일요일에 이노가시라 공원으로 친구와 꽃구경을 갔다. 거기서 내가 본 것은 술을 마시며 야단법석을 떠는 연회 풍경이었다. 꽃구경은 원래 헤이안 시대의 귀족들이 꽃을 감상하는 궁궐 행사였으나 에도 시대에는 서민들 사이로 널리 퍼져, 사농공상이라는 신분 제도에 얽매어 사는 상인들이 에너지를 폭발시키는 일 년에 한 번의 대 연회 행사로 변했다고 한다. '일본인은 왜 벚나무 아래에서 술을 마시고 노래를 부르며 소동을 벌이는 건가요? 우리나라에서는 공원에서 그런 소동을 벌이면 즉시 경찰이 달려 와요'라고 친구에게 말하자 '일본인은 예전이나 지금이나 상하 관계가 엄격한 사회에 살고 있어서 꽃구경을 하면서 쌓인 불만을 발산하고 스트레스를 해소하는 것이 아닐까'라고 답변했다. 그러나 내 눈에는 꽃구경을 하는 일본인은 무척 즐거워 보였고 가족이나 동료와 함께 봄이 찾아오는 것을 기뻐하는 것처럼 보였다.

- 1 일본에서 꽃구경이라고 하면 보통 어떤 꽃을 보고 즐기는 것을 말합니까?
벚꽃입니다.

답 桜の花

- 2 지금과 같은 형태로 꽃구경을 하게 된 것은 어느 시대입니까?
에도 시대입니다.

답 江戸時代のこと

- 3 그 시대에는 어떤 신분 제도가 있었습니까?
사농공상이라는 신분 제도가 있었습니다.

답 士農工商、身分制度

- 4 이 사람의 고국의 공원에서는 일본에서 꽃구경을 할 때 처럼 소란을 피우면 어떻게 된다고 합니까?
즉시 경찰이 달려온다고 합니다.

답 すぐに警官が飛んでくる

- 5 이 사람의 친구는 왜 일본인은 꽃구경을 하며 야단법석을 떠다고 생각합니까?
쌓인 불만을 발산하고 스트레스를 해소하기 위해서일 거라고 생각하고 있습니다.

답 積もった不満を発散させて、ストレスを解消する

- 6 이 사람은 일본인이 꽃구경을 하는 것을 보고 어떻게 생각했습니까?
무척 즐거워 보이고 봄이 오는 것을 기뻐하는 것 같다고 생각했습니다.

답 とても楽しそうで、心から春の訪れを喜んでいる

01

- ㉠ あなたが探しているのは、どんな色の財布ですか。

당신이 찾고 있는 것은 어떤 색깔의 지갑입니까?

- ㉡ 私が日本に留学したのは、日本語を学ぶためです。

내가 일본에 유학한 것은 일본어를 배우기 위해서입니다.

02

- ㉢ 明日晴れたら、公園へ花見に行こうと思っています。

내일 날씨가 맑으면 공원에 꽃구경 하러 가려고 생각하고 있습니다.

- ㉣ もしカメラが必要だったら、私のを貸してあげますよ。遠慮なくお使いください。

혹시 카메라가 필요하면 내 것을 빌려줄게요. 사양하지 말고 사용하세요.

03

- ㉤ このアパートは駅から近いから、家賃が高いんじゃないだろうか。

이 아파트는 역에서 가까우니까 집세가 비싸지 않을까?

- ㉥ もしかしたら山田さんはまだこのことを知らないんじゃないでしょうか。

어쩌면 아마다 씨는 아직 이 일을 모르는 거 아닐까요?

04

- ㉦ おいしそうなお菓子ですね。一ついただいてもいいですか。

맛있어 보이는 과자군요. 한 개 먹어도 될까요?

- ㉧ 空が暗くなってきました。雨になりそうですね。

하늘이 어두워졌습니다. 비가 내릴 것 같군요.

- 1 ① 지난주 ② 행사 ③ 경찰 ④ 사회 ⑤ 가족 ⑥ 마음

답 ① 先週 ② 行事 ③ 警官 ④ 社会
⑤ 家族 ⑥ 心

- 2 ① 연회 풍경 ② 서민 ③ 사농공상 ④ 상하관계
⑤ 엄격하다 ⑥ 동료

답 ① えんかいふうけい ② しょみん
③ のうこうしょう ④ じょうげかんけい
⑤ きび ⑥ なかま

- 3 ① 창문을 열었더니 눈이 쌓여 있었다.
② 규칙에 얽매어서 자유가 없다.
③ 어서 엄마가 기뻐하는 얼굴을 보고 싶습니다.
④ 나는 졸업하면 아버지의 회사를 이어받을 생각입니다.

답 ① つもって ② しばられて ③ よろこぶ
④ うけつぐ

- 4 ① 자네가 보았다는 것은 이 사진 속의 남자인가?
② 아침의 공원을 산책하는 것은 기본이 좋습니다.
③ 당신에 대한 사랑은 지금이나 예전이나 변함없습니다.
④ 진심으로 두 사람의 행복을 바랍니다.

답 ① が、と、の、×、の
② の or ×、を、の、が
③ へ、は、も、も
④ から、の、を

- 5 ① 전화하면서 운전하는 것은 위험합니다.
② 원한다면 부디 마음껏 가지세요.
③ 결점이 하나도 없는 사람은 없지 않을까.
④ 선생님을 만나 뵈었는데 무척 건강해 보였습니다.

답 ① 電話し、運転する ② ほしけれ、持ち
③ ない、いない ④ 会い、元気

Part 13

'당신'은 정중하냐?

독해문 해석

나는 어느 날 담임인 기무라 교수님께 “당신의 메일 주소를 가르쳐 주세요”라고 말한 적이 있다. 그 교수님은 한순간 언짢은 얼굴이 되었으나 곧 웃는 얼굴로 “유 씨, ‘당신’이나 ‘~해 주세요’ 등은 뒷사람에게는 절대로 사용해서는 안 되는 말이에요”라고 가르쳐 주셨다. 나는 우리나라에서 1년쯤 일본어를 공부하고 왔지만 그런 것을 배운 적은 없었다. 그러나 ‘당신’이나 ‘~해 주세요’라는 말은 문법적으로는 맞아도 뒷사람에게 사용하면 매우 실례인 표현이었던 것이다. 교수님의 말씀으로는 ‘당신’은 자기와 동등하거나 또는 그 이하의 사람에게밖에 사용할 수 없는 말로, 이런 경우는 ‘OO 선생님’이나 ‘OO 교수님’이라는 식으로 말해야 한다는 것이다. 또한 ‘~해 주세요’도 뒷사람이 아랫사람에게 지시할 때 사용하는 말로, 이런 경우 “교수님의 메일 주소를 가르쳐 주시겠습니까?”라고 말해야 했다. 지금까지 알지 못한 채 사용해 왔는데 교수님의 이야기를 듣고 나는 창피해서 얼굴이 빨개졌다.

원고 답하기

해석과 답

- 1 기무라 교수는 ‘당신의 메일 주소를 가르쳐 주세요’라는 말을 들었을 때 어떤 기분이었습니까?
언짢은 기분이었습니다.

답 嫌な

- 2 일본어의 ‘당신’은 아무에게나 사용할 수 있는 말입니까?
아니요, 사용할 수 없습니다.

답 いいえ、使えません

- 3 이 사람은 일본에 오기 전에 얼마나 일본어를 공부했습니까?
1년쯤 공부했습니다.

답 一年くらい (一年ほど)

- 4 왜 ‘당신’은 뒷사람에게 사용하면 실례가 됩니까?
‘당신’은 동등하거나 또는 그 이하의 사람에게밖에 사용할 수 없는 말이기 때문입니다.

답 「あなた」は同等か、またはそれ以下の人しか使ってはいけない言葉だ

- 5 '~해 주세요'는 어떤 때 사용하는 말입니까?
윗사람이 아랫사람에게 지시할 때 사용하는 말입니다.

답 目上の人が目下の人に指示する

- 6 이 사람은 윗사람에게 지금까지 쪽 '당신'이란 말을 사용했습니까?
네, 사용했습니다.

답 はい、使っていました

- 7 이 사람은 왜 얼굴이 빨개졌습니까?
'당신'이나 '~해 주세요'가 윗사람에게 쓰면 실례인 표현이라는 것을 지금까지 모른 채 사용했기 때문입니다.

답 目上の人に使うと失礼な表現である、知らないで使っていた

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ 燃えるゴミと燃えないゴミをいっしょに捨ててはいけません。
가연성 쓰레기와 불연성 쓰레기를 같이 버려서는 안 됩니다.
- ㉡ 図書館の中で大きな声で話してはいけません。
도서관 안에서 큰 소리로 이야기해서는 안 됩니다.

02

- ㉠ 日本の生活にだんだん慣れてきました。
일본 생활에 점점 익숙해졌습니다.
- ㉡ 鐘の音が遠くから聞こえてきました。
종소리가 멀리서 들려왔습니다.

03

- ㉠ いくら働いても、生活が少しも楽になりません。
아무리 일해도 생활이 조금도 편해지지 않습니다.
- ㉡ サラリーマンは少しくらい熱があっても、会社を休むことができます。
샐러리맨은 열이 조금 있어도 회사를 쉴 수 있습니다.

04

- ㉠ 彼は金もうけのことしか考えない男だ。
그는 돈벌이밖에 생각하지 않는 남자다.
- ㉡ 私はまだ日本語の勉強を始めたばかりなので、簡単な日本語しか話せません。
나는 아직 일본어 공부를 시작한 지 얼마 안 돼서 간단한 일본어밖에 말하지 못합니다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 가르치다 ② 말 ③ 옳다 ④ 실례 ⑤ 아랫사람
⑥ 빨강다

답 ① 教 ② 言葉 ③ 正 ④ 失礼
⑤ 目下 ⑥ 赤

- 2 ① 교수 ② 웃는 얼굴 ③ 한순간 ④ 언짢은 얼굴
⑤ 표현 ⑥ 창피

답 ① きょうじゅ ② えがお ③ いっしゅん
④ いや ⑤ ひょうげん ⑥ は

- 3 ① 지금까지 뭔가 큰 병을 앓은 적이 있습니까?
② 지금까지 어디에 갔었습니까?
③ 그녀는 아름답고 또 상냥한 여성이었다.
④ 전화나 또는 팩스로 신청해 주세요.

답 ① までに ② まで ③ また ④ または

- 4 ① 윗사람과 이야기할 때는 언어 사용에 주의합니다.
② 나는 일본에 산 지 2년쯤 됩니다.
③ 그가 오는 것을 8시까지 기다렸지만 오지 않았다.
④ 시험은 9시부터이니가 늦어도 9시 5분전까지는 오세요.

답 ① の、と、×、の、に、を
② は、に、ほど
③ が、の、まで、が
④ は、から、から、に

- 5 ① 길을 걸으며 담배를 피워서는 안 된다.
 ② 날씨가 추워졌는데 선생님 별고 없으신지요.
 ③ 아무리 불러도 대답이 없는 걸 보면 아무도 없는지도 모릅니다.
 ④ 내가 빌려 줄 수 있는 돈은 이것밖에 없습니다.

답 ① 歩き、吸って
 ② 寒く、なって
 ③ 呼んで、ありません、いない
 ④ 貸して、ありません

Part 14 일본인의 인사

독해문 해석

텔레비전을 보고 있으면 “어서 오세요”라고 말하며 현관에 앉아서 손가락 끝을 다다미에 대고 절을 하며 손님을 맞는 장면이 있습니다. 일본 가정에서 손님을 맞을 때는 이런 좌례가 정식 인사라고 합니다. 물론 회사의 사무실이나 밖에서 사람을 만날 때는 선 채로 인사를 합니다. 이것을 입례(立礼)라고 하는데 비즈니스 자리에서도 일본인끼리일 때는 악수는 드물고 고개를 숙여서 하는 인사가 일반적입니다. 그렇다고 하더라도 일본인만큼 몇 번씩 인사를 하는 국민은 없지 않을까요. 재미있는 것은 일본인은 휴대전화로 통화를 하면서도 상대가 보이지도 않는데 “요전 날을 감사했습니다”라든가 “대단히 죄송합니다”라며 고개를 숙여 인사를 하는 점입니다. 저는 그런 일본인을 처음 보았을 때 저도 모르게 웃어 버렸습니다. 저는 어린 아이가 머리를 숙이는 것을 잊었을 때 엄마가 아이의 머리를 꼭 누르며 “그러면 실례잖니, 똑바로 인사를 드려야지”라고 야단치는 모습을 본 적이 있습니다. 일본인은 아이 때부터 엄하게 교육을 받아서 인사가 몸에 배어 있는 것 같습니다.

읽고 답하기

해석과 답

- 1 좌례는 어떤 인사를 말합니까?
 앉아서 손가락 끝을 다다미에 대고 하는 인사입니다.
 답 座って指先を畳につけてする

- 2 일본에서는 어떤 때 좌례를 합니까?
 집에서 손님을 맞을 때입니다.

답 家でお客を迎える

- 3 입례는 어떤 인사를 말합니까?
 선 채로 하는 인사입니다.

답 立ったままでする

- 4 일본에서는 어떤 때 입례를 합니까?
 회사 사무실이나 밖에서 사람을 만났을 때입니다.

답 会社のオフィスや外で人と会った

- 5 일본인끼리 인사할 경우, 악수와 고개를 숙이는 인사 중에서 어느 쪽을 많이 합니까?
 악수보다 고개를 숙이는 인사가 많습니다.

답 握手、お辞儀の

- 6 비즈니스 자리에서 악수를 하는 것은 어떤 경우라고 생각합니까?
 일본인과 외국인이 인사를 하는 경우입니다.

답 日本人と外国人があいさつをする

- 7 ‘나는 그런 일본인을 처음 보았을 때’라고 했는데 ‘그런 일본인’이란 무엇을 가리킵니까?
 전화할 때도 상대가 보이지도 않는데 ‘요전 날은 감사했습니다’라든가 ‘대단히 죄송합니다’라고 말하며 고개를 숙여 인사하는 일본인입니다.

답 電話をしているときも、相手も見えないのに、
 「先日はどうもありがとうございました」とか
 「どうもすみません」とか言いながらお辞儀をしている

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ 田中さんは私に (or から) お金を借りたまま、返してくれませんか。
 다나가 씨는 내게 돈을 빌린 채 돌려주지 않습니다.
 ㉡ 教室の時計は午後3時で止まったままだった。
 교실의 시계는 오후 3시에서 멈춘 채였다.

02

- ㉠ 冬なのに、まるで春のように暖かい一日でした。
겨울인데도 마치 봄처럼 따뜻한 하루였습니다.
- ㉡ 彼はあまり勉強しないのに、いつも成績がいいです。
그는 별로 공부하지 않는데도 늘 성적이 좋습니다.

03

- ㉠ 電車の中に大切な書類が入ったカバンを忘れてしまった。
전철 안에다 중요한 서류가 든 가방을 두고 내려 버렸다.
- ㉡ タクシーに乗ったが、道が込んでいたので、会議に遅れてしまった。
택시를 탔지만 길이 막혀서 회의에 늦어 버렸다.

04

- ㉠ 駅前に大きな本屋ができる(αた)のを知っていますか。
역 앞에 커다란 서점이 생기는(or 생긴) 것을 압니까?
- ㉡ 手紙に切手を貼るのを忘れたまま、ポストに入れてしまった。
편지에 우표를 붙이는 것을 잊은 채 우체통에 넣어 버렸다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 앉다 ② 손님을 맞다 ③ 몇 번씩 ④ 상대
⑤ 요전 날 ⑥ 머리

답 ① 座 ② 迎 ③ 何度 ④ 相手
⑤ 先日 ⑥ 頭

- 2 ① 손가락 끝 ② 좌례 ③ 인사 ④ 악수 ⑤ 일반적
⑥ 꾸중하다

답 ① ゆびさき ② ざれい ③ じぎ
④ あくしゅ ⑤ いっぱんてき ⑥ しか

- 3 ① 가위는 종이를 자르는 데 사용합니다.
② 나는 아이들이 야구를 하는 것을 보고 있었다.
③ 나는 음악을 듣는 것이 재미입니다.
④ 내가 태어난 것은 바다 근처의 작은 마을입니다.

답 ① のに ② のを ③ のが ④ のは

- 4 ① 이전에 나와 여기서 만난 것을 기억하고 있습니까?
② 여성과 여성은 악수를 하지 않는 것이 보통입니다.
③ 자동판매기에 돈을 넣었는데 주스가 나오지 않는다.
④ 이런 곳에 자전거를 세워둔 것은 누구입니까?

답 ① に or ×、と、で、を ② と、は、を、が
③ に、を、に、が ④ ×、に、を、は

- 5 ① 악수를 할 때 아랫사람이윗사람에게 먼저 손을 내미는 것은 실례입니다.
② 말은 선 채로 잘 수가 있다.
③ 애써 숙제를 했는데 가지고 오는 것을 잊어 버렸다.
④ 내일은 일요일인데도 회사에 가야만 합니다.

답 ① する、さし出す ② 立った、眠る
③ した、持ってくる ④ 日曜、行か

Part 15 일본인의 바디랭귀지

독해문해석

제게는 미국에서 온 유학생인 루이스라는 친구가 있습니다. 그에게서 재미있는 실수담을 들었습니다. 어느 일본인 친구가 손바닥을 아래쪽으로 하고 손을 올렸다 내렸다 하는 동작(오른쪽 그림)을 했습니다. 그 모습을 본 루이스는 서둘러 그 자리를 떠났습니다. 그런데 다음 날 그 친구가 루이스에게 '불렀는데 왜 안 왔느냐'면서 화를 냈다고 합니다. 사실은 이 몸짓은 일본에서는 '이리 오라'는 의미지만 미국에서는 '저리 가라'는 의미였던 것입니다. 각각의 언어는 각각의 바디랭귀지를 가지고 있습니다. 예를 들어 일본에서 상대방을 향해 새끼손가락을 가로로 흔들면(왼쪽 그림) '안 됩니다'라거나 '사양합니다'라는 의미가 됩니다. 그렇다면 새끼손가락을 세운 모양은 무엇을 의미한다고 생각합니까? 일본에서는 '연인(여성)'을 나타내지만 인도에서는 화장실이라는 의미입니다. 덧 붙이자면 집게손가락을 구부린 모양은 중국에서는 9를 나타내지만 일본에서는 '도둑'이라는 의미입니다. 외국어 학습은 이 바디랭귀지처럼 그 나라의 문화며 습관까지 배우는 것입니다.

- 1 일본인이 손바닥을 아래쪽으로 하고 손을 올렸다 내렸다 하는 것은 무슨 의미입니까?
'이리 오라'는 의미입니다.

답 「こっちへ来い」

- 2 루이스는 1의 동작을 보고 어떻게 했습니까?
서둘러 그 자리를 떠났습니다.

답 急いでその場を去り

- 3 그것은 어째서입니까?
미국에서는 그 동작은 '저리 가라'는 의미이기 때문입니다.

답 アメリカではその動作は「あっちへ行け」という意味だ

- 4 바다 랭귀지란 무엇입니까?
손이나 몸을 사용해서 생각과 마음을 전하는 방법입니다.

답 手や体を使って、考えや気持ちを伝える方法の

- 5 새끼손가락을 세우는 동작은 일본에서는 무엇을 나타냅니다?
연인(여성)이라는 의미를 나타냅니다.

답 女性の恋人

- 6 새끼손가락을 세우는 동작은 인도에서는 무엇을 나타냅니다?
화장실이라는 의미를 나타냅니다.

답 トイレ

- 7 손가락(1~5)의 이름을 말하세요.
1 엄지손가락 2 집게손가락 3 가운데손가락 4 약손가락
5 새끼손가락

답 1. 親、2. 人差し、3. 中、4. 薬、5. 小

01

- ㉠ 店長、気分が悪いので、少し休ませていただけませんか。
점장님, 속이 안 좋는데 잠깐 쉬어도 될까요?

- ㉡ 先生はカンニングした学生を廊下に立たせました。
선생님은 커닝을 한 학생을 복도에 세웠습니다.

02

- ㉢ あなたはだれに (or から) その話を聞いたんですか。
당신은 누구에게서(누구로부터) 그 이야기를 들은 겁니까?

- ㉣ 市役所へ行きたいんですが、どのバスに乗ったらいいですか。
시청에 가고 싶은데 어느 버스를 타면 됩니까?

03

- ㉤ 雨で道が滑りやすいから、運転に気をつけろよ。
비때문에 길이 미끄러지기 쉬우니까 운전 조심해.

- ㉥ 「タバコを吸うな」は「タバコを吸ってはいけない」という意味だ。
'담배를 피우지 마'는 '담배를 피워서는 안 된다'라는 뜻이다.

04

- ㉦ 週刊誌というのは、週(に)一回発行される雑誌のことです。
주간지라는 것은 일주일에 한 번 발행되는 잡지를 말합니다.

- ㉧ 「手紙」というのは、中国語でトイレットペーパーという意味だそうです。
'편지'는 중국어로 화장지라는 뜻이라고 합니다.

- 1 ① 손바닥 ② 서두르다 ③ 떠나다 ④ 의미 ⑤ 굽히다
⑥ 모양

답 ① 手 ② 急 ③ 立、去 ④ 意味
⑤ 曲 ⑥ 形

- 2 ① 실수담 ② 동작 ③ 바다 랭귀지 ④ 예를 들면
⑤ 사양하다 ⑥ 배우다

답 ① しっぱいだん ② どうさ
③ みぶりがんご ④ たと
⑤ えんりょ ⑥ まな

3 ① 그럼, 조심해

- ② 나는 구기, 예를 들어 축구나 야구 등을 좋아합니다.
③ 잘 될 거라고 생각했다. 그런데 대실패였다.
④ 사실은 부탁이 있어서 왔습니다.

답 ① では ② たとえば ③ ところが
④ じつは

4 ① 나에게는 3살이 되는 아들이 있습니다.

- ② 엄마는 누나를 슈퍼마켓에 장을 보러 보냈습니다.
③ 일본에서는 엄지손가락을 세우면 남자친구라는 뜻이 된다.
④ 도다이라는 것은 도쿄다이카쿠(도쿄대학)를 줄인 것입니다.

답 ① に、に、×、が ② は、を、へ、に
③ で、を、と、の、に ④ と、の、の

5 ① 아들에게는 하고 싶은 것을 마음껏 하게 해 줄 생각입니다.

- ② 배가 아파서 그러는데 일찍 집에 가도 되겠습니까?
③ 자기가 할 수 없는 일을 남에게 '하라'고 말하지 마.
④ '먹어'보다도 '먹어요' 쪽이 정중한 표현입니다.

답 ① やり、やらせて ② 痛い、帰らせて
③ しろ、言う ④ 食べろ、食べ

Part 16 일본어는 이해하다?

독해문 해석

전철 안에서 젊은 남자가 이런 대화를 나누고 있었습니다.

남자 : 오늘밤에 같이 식사하러 갈까?

여자 : 저기, 좀……

당신은 이 다음에 남자가 뭐라고 말했다고 생각합니까? “그래? 그럼 다음에 가자”입니다. 분명히 “저기, 좀”만으로는 ‘예스’인지 ‘노’인지 확실하지 않지만 이 남자는 그 여자의 표정을 보고 틀림없이 뭔가 할 수 없는 사정이 있다는 것을 헤아리고 “그럼 다음에 가자”라고 말한 것입니다. 또한 일본인은 상대방이 대답하기 어려운 것을 묻는 것은 실례라고 생각하기 때문에 ‘왜 못 갑니까?’라고는 묻지 않습니다. 이처럼 일본에

서는 서로의 마음을 말로 표현하지 않고 서로 헤아려서 아는 것을 미덕이라고 생각하고 있습니다. 이런 이른바 ‘이해의 문화’는 개인의 마음이나 생각을 말로 확실하게 전하는 것을 미덕으로 삼는 서양식 ‘주장의 문화’와 대조적입니다. 특히 일본인은 상호 관계가 깨지지 않도록 서로 상대방의 기분을 부정하는 표현을 피하는 경향이 있습니다. 이것이 외국인으로부터 일본인의 말은 ‘예스’인지 ‘노’인지 알기 어렵고 애매하다는 말을 듣는 원인인데 그 배경이 되는 것이 쌍방의 문화의 차이인 것입니다.

읽고 답하기

해석과 답

1 여성이 말한 ‘저기, 좀’은 어떤 의미입니까?

‘사정이 있어서 갈 수 없습니다’라는 의미입니다.

답 「事情があつて、いけません」

2 남성은 ‘저기, 좀’의 의미를 금방 알았습니까?

네, 금방 알았습니다.

답 はい、すぐわかりました

3 이 여성은 왜 ‘저기, 좀’과 같은 애매한 표현을 썼습니까? 서로의 관계가 깨져서는 안 된다고 생각했기 때문입니다.

답 お互いの関係を壊し

4 이 남성은 여성에게 가지 못하는 이유에 대해 왜 묻지 않았습니까?

상대방이 말하고 싶어 하지 않은 것을 묻는 것은 실례라고 생각했기 때문입니다.

답 相手が言いたくないことを聞くのは失礼だ

5 ‘이해의 문화’는 어떤 문화를 말합니까?

서로의 마음을 말로 표현하지 않고 서로 헤아려서 아는 것을 미덕이라고 생각하는 문화입니다.

답 お互いの気持ちを口にしないで、察しあうことを美徳と考える文化の

6 ‘주장의 문화’는 어떤 문화를 말합니까?

개인의 마음과 생각을 말로 표현해서 확실하게 전하는 것을 미덕으로 삼는 문화입니다.

답 個人の気持ちや考えを言葉にして、はっきり伝えることを美徳とする文化の

7 일본인이 별로 사용하고 싶어 하지 않는 것은 어떤 말입니까?

상대방의 마음을 부정하는 것 같은 말입니다.

답 相手の気持ちを否定するような言葉

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ 案内所で、店の人に紳士靴売り場はどこか尋ねました。
안내소에서 점원에게 신사화 매장은 어디인지 물었습니다.
- ㉡ 電車が何時に京都に着くか、あなたは知っていますか。
기차가 몇 시에 교토에 도착할지 당신은 압니까?

02

- ㉠ 家族は助けあって生きていかなければなりません。
가족은 서로 도우며 살아가야 합니다.
- ㉡ 私はボクシングのような、人と人が殴りあうスポーツは、あまり好きではありません。
나는 권투와 같은, 사람과 사람이 서로 때리는 운동은 별로 좋아하지 않습니다.

03

- ㉠ 熱が下がるように、病院で注射を打ってもらった。
열이 내리도록 병원에서 주사를 놓아 주었다.
- ㉡ 私は会った人の名前を忘れないように、いつも手帳に書いておきます。
나는 만난 사람의 이름을 잊지 않도록 늘 수첩에 적어 둡니다.

04

- ㉠ このカバンは丈夫で壊れにくいです。
이 가방은 튼튼해서 고장 나기 어렵습니다.
- ㉡ この作文は字が汚くて読みにくいですよ。もっといいに、読みやすい字で書いてください。
이 작문은 글씨가 지저분해서 읽기 힘들군요. 좀더 주의를 기울여서 읽기 쉽게 써 주세요.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 남녀 ② 이번 ③ 사정 ④ 개인 ⑤ 특히 ⑥ 원인

답 ① 男女 ② 今度 ③ 事情 ④ 個人
⑤ 特 ⑥ 原因

- 2 ① 분명히 ② 표정 ③ 묻다 ④ 서로 ⑤ 주장하다 ⑥ 경향

답 ① たし ② ひょうじょう ③ たず
④ たが ⑤ しゅちょう ⑥ けいこう

- 3 ① 그러면 장차 틀림없이 성공한다.
② 꼭 '웅'이라고 말씀해 주셨으면 합니다만……
③ 오늘도 또 비가 내리는군요.
④ 내가 본 사람은 분명히 다나카 씨였습니다. 틀림없어요.

답 ① きっと ② ぜひ ③ また ④ たしかに

- 4 ① 그가 무엇을 생각하고 있는지 나는 모르겠습니다.
② "어디 외출하세요?" / "네, 저기에 좀……"
③ 예스인지 노인지 확실하게 대답을 해 주세요.
④ 말하지 않고 마음과 마음으로 서로 이해하는 것을 이 심전심이라고 합니다.

답 ① が、を、か、に
② か、か、まで
③ か、か、と、を
④ に、と、で、×、を、と

- 5 ① 무슨 원인으로 고장이 났는지 아직 모르겠습니다.
② 나도 이해할 수 있도록 좀더 자세하게 이야기해 주세요.
③ 사실은 말하기 어려운 일인데요……
④ 두 사람은 서로 안 지 3일밖에 안 됐는데 약혼했다.

답 ① 故障した、いません
② わかる、詳しく
③ 言い、ことな
④ 知り、ならない

Part 17 술 취한 사람의 천국 일본

독해문 해석

일본에서 생활하면서 도저히 좋아지지 않는 것이 있다. 그것은 밤에 술에 취한 사람이 많은 점이다. 밤 11시를 넘으면 쿨 쿨 고를 골면서 전철 좌석에 누워서 자는 중년 셀러리맨, 동료와 어깨동무를 하고 술에 취해 비틀거리며 걷는 젊은이, 길에서 뒹굴거리며 토하는 젊은 여자, 도시의 길모퉁이 여기저기서 그런 취객들의 모습을 볼 수가 있다. 일본이라는 나라는 그런 취객에게 무척 관대해서 조금쯤 타인에게 폐를 끼쳐도 '술이 그렇게 만든 거니까 너그럽이 봐 주자'라며 용서해 주는 술 취한 사람들의 천국이다. 그렇다고 하더라도 일본인은 왜 그렇게 술을 마시는 것일까? 내가 보기에 일본인은 술을 즐기기도 보지만 술을 커뮤니케이션에 꼭 필요한 것이라고 생각하는 것 같다. 일반적으로 일본사회는 속마음보다도 표면적인 주장을 중요하게 여기는 경향이 있어서 낮의 표면적인 교류와는 별도로 서로 본심을 말하는 자리가 필요한 것은 아닐까. 그것이 일본인이 자주 쓰는 '술이라도 마시면서 속을 터놓고 이야기하자'라는 말을 하는 것이 아닐까 생각한다.

읽고 답하기

해석과 답

- 이 사람은 일본의 어떤 점이 좋아지지 않는 것입니까?
밤에 술에 취한 사람이 많은 점입니다.
답 夜、酔っぱらいが多いこと
- 젊은 여자 취객도 있습니까?
네, 있습니다.
답 はい、います
- 일본은 취객에게 엄한 나라입니까?
아니요, 엄한 나라가 아닙니다.
답 いいえ、厳しい国ではありません
- 글 중에 '너그럽이 봐 주다'에 가까운 뜻의 말이 있는데 그 말은 무엇입니까?
'관대(관용)'입니다.
답 「寛容」

- 이 사람은 일본사회에는 어떤 경향이 있다고 했습니까?
본심보다도 표면적인 주장을 중요하게 여기는 경향이 있다고 했습니다.

답 本音よりも建て前を大切にする傾向がある

- '본심을 말하다'와 같은 의미의 말은 무엇입니까?
'속을 터놓고 이야기하다'라는 말입니다.

답 「腹を割って話す」という言葉

- '술을 커뮤니케이션에 꼭 필요한 것이라고 생각한다'라는 것은 구체적으로 어떤 것을 가리킵니까?
술을 마시면서 서로 진심을 이야기하는 것입니다.

답 お酒を飲みながら、お互いの本音を話し合う

문형 연습

해석과 답

01

- その犬の大きさは子牛ぐらいありました。／その犬は大きさが子牛ぐらいありました。
그 개의 크기는 송아지쯤 됐습니다。／ 그 개는 크기가 송아지쯤 됐습니다.

- あなたは東京に来て、どのぐらいになるんですか。
당신은 도쿄에 온 지 얼마나 됩니까?

02

- お腹がすいたね。何か食べようよ。
배가 고프네. 뭔가 먹자.
- 正月に家族といっしょに温泉に行こうと思っています。
설에 가족과 함께 온천에 가려고 생각하고 있습니다.

03

- スポーツは見るよりも、する方が楽しいです。
운동은 보는 것보다도 하는 편이 즐겁습니다.
- 今年の夏は去年より暑くなりそうです。
올해 여름은 작년보다 더워진 것 같습니다.

04

- 鍵がかかっていますから、誰もいないようです。
열쇠가 채워져 있으니 아무도 없는 것 같습니다.

- ⑥ どこかで聞いた声のように思うのだが、どうしても思い出せない。
어디선가 들어 본 목소리인 것 같은데 아무리 해도 생각이 안 난다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 어깨동무를 하다 ② 도시 ③ 타인 ④ 술을 즐기다
⑤ 중요하게 여기다 ⑥ 낮

답 ① 肩、組 ② 都会 ③ 他人 ④ 酒、楽
⑤ 大切 ⑥ 昼間

- 2 ① 길모퉁이 ② 모습 ③ 관용 ④ 너그러운 봐 주다
⑤ 본심 ⑥ 표면적인 주장

답 ① まちかど ② すがた ③ かんよう
④ おおめ ⑤ ほんね ⑥ たてまえ

- 3 ① 왜 회사를 그만두었습니까?
② 꼭 당신에게 이야기하고 싶은 것이 있습니다.
③ 아무래도 감기에 걸린 것 같습니다.
④ 아무리 애써도 너는 그에게는 이길 수 없어.

답 ① どうして ② どうしても ③ どうも
④ どう

- 4 ① 거리의 여기저기에 경찰이 서 있었다.
② 남에게 폐를 끼치는 것 같은 일을 하지 마
③ 어느 나라에나 본심과 표면적인 주장이 있다.
④ 이번만은 너그러운 봐 주실 수 없겠습니까?

답 ① の、に、が ② に、を、×、×、を
③ の、にも、と、が ④ だけ、に、か

- 5 ① 거기에는 바다인가 싶을 만큼 커다란 호수가 있었다.
② 외출하려고 했더니 갑자기 비가 내리기 시작했다.
③ 급료가 많은가 아닌가 보다도 보람을 느낄 수 있는 일인가 아닌가가 중요합니다.
④ 이번 시험은 지난번보다도 조금 어려워진 것 같다.

답 ① 海、思う ② 出かけよう、降り
③ 多い、仕事 ④ 難しく、ように

Part 18 회사 인간이라 불리며

독해문 해석

일본의 셀러리맨은 '우리 회사'라는 말을 자주 사용합니다. 대부분의 일본인은 회사를 마치 커다란 운명 공동체처럼 생각하고 있습니다. 이 '공동운명체로서의 회사'를 지탱하는 것이 일본식 경영의 특징이라는 종신고용제로, 미국처럼 최고 경영자나 대주주의 이익을 먼저 생각하는 것이 아니라 사원을 먼저 생각하는 경영 가치관에 바탕을 두고 있다고 합니다. 일본에서는 수당을 받지 않고 잔업을 하거나 휴일에 출근하는 셀러리맨도 적지 않다고 합니다. 일본에서는 이런 셀러리맨을 '회사 인간'이라고 부르는데 일을 삶의 보람으로 여기고 회사의 이익을 자기 자신이나 가족보다도 우선해서 생각하는 이런 '일벌'들이 제2차 세계 대전 후 일본의 경제 성장을 지탱해 온 것입니다. 그러나 최근의 조사에서는 회사 일보다도 사생활이나 가족을 중요하게 생각하여 근무 시간이 끝나면 곧장 집으로 돌아가는 젊은이가 많아졌다고 하니가 일본 사회도 앞으로 변해 갈지도 모르겠습니다.

읽고 답하기

해석과 답

- 1 일본의 셀러리맨은 대부분 회사를 어떻게 생각하고 있습니까?
마치 커다란 운명 공동체처럼 생각하고 있습니다.

답 まるで大きな運命共同体のように

- 2 종신고용제라는 것은 어떤 제도입니까?
한 번 회사에 근무하면 정년까지 꼭 고용되는 제도입니다.

답 一度会社に勤めたら、定年までずっと雇用される

- 3 일본식 경영과 미국식 경영은 어떤 차이가 있습니까?
일본식 경영은 사원의 이익을 먼저 생각하지만 미국식 경영은 최고 경영자나 대주주의 이익을 먼저 생각합니다.

답 社員の利益を第一に考えます、経営トップや大株主の利益を第一に考えます

4 '회사 인간'이란 어떤 사람을 말합니까?

일을 삶의 보람으로 여기고 회사의 이익을 자기 자신이나 가족보다도 우선해서 생각하는 사람을 말합니다.

답 仕事を生きがいと考え、会社の利益を自分自身や家族よりも優先する人の

5 '회사 인간'과 같은 의미로 사용되고 있는 말은 무엇입니까?

'일벌'입니다.

답 「働き蜂」

6 지금 일본 젊은이들 중에도 '회사 인간'이 많습니까? 아니요, 회사 인간 쪽이 적습니다.

답 いいえ、少ない

7 최근에 일본에서는 어떤 젊은이들이 늘어나고 있습니까? 일보다도 사생활이나 가족을 중요하게 생각하는 젊은이들이 늘어나고 있습니다.

답 仕事よりも、私生活や家族の方を大切に

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ 冬なのに、まるで春のような暖かさです。
겨울인데도 마치 봄처럼 따뜻합니다.
- ㉡ この町は外国人が多くて、まるで外国にいます。
이 동네는 외국인이 많아서 마치 외국에 있는 것 같습니다.

02

- ㉠ 日本の人口は、2100年には現在の半分になるだろうと言われている。
일본의 인구는 2100년에는 현재의 절반이 될 거라고 한다.
- ㉡ 人の性格は、血液型と関係があると言われています。
사람의 성격은 혈액형과 관계가 있다고 한다.

03

- ㉠ どうもその話はほんとうらしい
아무래도 그 이야기는 정말인 것 같다.
- ㉡ 友だちの話では、昨日の試験はとても難しかったです。
친구의 이야기에 따르면 어제 시험은 매우 어려웠던 것 같습니다.

04

- ㉠ これからは結婚しても、仕事をやめない女性が増えていくでしょう。
앞으로는 결혼해도 일을 그만두지 않는 여성이 늘어 갈 겁니다.
- ㉡ これからもずっとこの国で暮らしていこうと思っています。
앞으로도 꼭 이 나라에서 살아가려고 생각하고 있습니다.

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 경영 ② 사원 ③ 믿다 ④ 일 ⑤ 최근 ⑥ 젊은이

답 ① 経営 ② 社員 ③ 信 ④ 仕事
⑤ 最近 ⑥ 若者

- 2 ① 운명공동체 ② 특징 ③ 종신고용제 ④ 가치관
⑤ 일벌 ⑥ 경제성장

답 ① うんめいきょうどうたい ② とくちょう
③ しゅうしんこようせい ④ かちかん
⑤ はたらきばち ⑥ けいざいせいちょう

- 3 ① 꿈의 세계에 있는 것 같아서 지금 나는 무척 행복합니다.
② 마치 죽은 것처럼 푹 잠들어 있다.
③ 잘 먹네. 마치 돼지가 먹는 것 같아.
④ 그 여성은 눈과 같은 피부였다.

답 ① ようで ② ように ③ ようだ ④ ような

- 4 ① 나는 일보다도 가족을 가장 중요하게 생각하고 싶습니다.
② 학생한테서 선생님의 꿈은 무엇입니까?라는 질문을 받았다.
③ 일본인은 이전에는 일벌이라고 불린 적이 있다.
④ 일본에서는 날씨는 서쪽에서 동쪽으로 변해 간다고 합니다.

답 ① は、より、を、に
② から、の、は、か
③ は、× or は、と、が
④ で、は、から、へ、と

- 5 ① 그녀는 애완동물인 개를 마치 자기 자식처럼 귀여워한다.
 ② 일본인이 장수하는 것은 생선과 야채가 중심인 음식과 관계가 있다고 한다.
 ③ 요즈음 전혀 요리를 만들지 못하는 여성이 늘어나고 있는 것 같다.
 ④ 봄이 되자 산의 눈이 녹아 갔다.

답 ① 子どもの、ように ② 長生きする、ある
 ③ 作れない、増えて ④ 春に、溶けて

Part 19 지진 대국 일본

독해문 해석

어젯밤 9시쯤 큰 지진이 있었다. 지진이 일어나자 곧 정전이 되었다. 전기는 얼마 후 다시 회복됐지만 방안을 둘러보니 꽃병이 넘어지고 테이블 위에 있던 접시며 컵이 바닥에 떨어져 있었다. 텔레비전을 틀었더니 매마침 지진 속보를 하고 있는 중이었다. 뉴스에 따르면 수도권의 전철은 현재 전부 멈춰서 있다는 것이었다. 일본은 정말로 지진이 많은 나라다. 최근에도 진도 7을 넘는 한신 대지진(1995)과 니가타 대지진(2004)이 일어나서 건물이 부서지고 많은 사람이 죽었다. 그 때문에 일본 가정에는 지진에 대비하여 물이며 비상식량, 구급상자, 라디오 등을 넣은 비상 주머니가 준비되어 있다. 만약 무슨 일이 생겼을 때 가족의 집합 장소도 정해 두고 있다고 한다. 진도 6을 넘으면 사람은 서 있을 수가 없다. 만약 집에서 그런 큰 지진을 겪으면 즉시 불을 끄고 책상이나 테이블 아래로 기어들어가서 몸을 보호하자. 일본에서는 물이나 음식물이 부족해서 죽는 사람은 한 사람도 없다. 사망 원인의 80퍼센트 이상은 낙하물과 화재다. '유비무환'이라고 한다. 우리도 지진에 대비를 해 두는 편이 좋을 것이다.

읽고 답하기

해석과 답

- 1 지진은 언제 일어났습니까?
 어젯밤 9시쯤입니다.

답 昨夜の9時ごろです

- 2 정전은 오래 계속되었습니까?
 아니요, 곧 회복되었습니다.

답 いいえ、すぐ回復しました。

- 3 지진이 난 후에 이 사람의 방은 어떻게 되어 있었습니까?
 꽃병이 넘어지고 테이블 위의 접시며 컵이 바닥에 떨어져 있었습니까.

답 花瓶が倒れ、テーブルの上のお皿やコップが床に落ちて

- 4 일본 가정에서는 지진에 대비해서 무엇을 합니까?
 물이랑 비상식량, 구급상자, 라디오 등을 넣은 비상 주머니를 준비하며, 만약 무슨 일이 생겼을 때 가족의 집합 장소를 정해 둡니다.

답 水や非常食、救急箱、ラジオなどを入れた非常持ち出し袋が準備しており、万一の時の家族の集場所も決めて

- 5 만약 집에서 큰 지진을 겪을 경우는 어떻게 합니까?
 즉시 불을 끄고 책상이나 테이블 아래로 기어들어가서 몸을 보호합니다.

답 すぐに火を消して、机やテーブルの下にもぐって身を守ります

- 6 왜 책상이나 테이블 아래로 기어들어갑니까?
 낙하물로부터 몸을 보호하기 위해서입니다.

답 落下物から身を守る

- 7 지진이 났을 때 사람이 죽는 원인으로 많은 것은 무엇입니까?
 낙하물과 화재입니다.

답 落下物と火事です

문형 연습

해석과 답

01

- ㉠ いいえ、私もたった今来たところです
 아니요, 나도 지금 막 온 참이에요

- ㉡ 「もうレポートを書きましたか」 「いいえ、今書いているところです」

" 벌써 리포트를 썼습니까? " / " 아니요, 지금 막 쓰고 있는 중이에요. "

02

- ㉠ 山手線が事故でストップしているということです。
야마노테선이 사고로 멈춰서 있다고 합니다.
- ㉡ 昨夜の地震でなくなった人の数が、5000人を越した
ということです。
어젯밤의 지진으로 죽은 사람 수가 5천 명을 넘었다고 합니다.

03

- ㉠ 明日のことを(ことは)、もうみんなに知らせてありますか。
내일 일은 이미 모두에게 통보되어 있습니까?
- ㉡ カレンダーに今月の予定が書いてありました。
달력에 이달의 일정이 적혀 있었습니까.

04

- ㉠ お客が来る前に、部屋を掃除しておきます。
손님이 오기 전에 방을 청소해 두겠습니다.
- ㉡ 次の講義までに、この資料を全部読んでおいてください。
다음 강의까지 이 자료를 전부 읽어 두세요.

- 4 ① 지진으로 가구가 쓰러지고 창문 유리가 깨졌다.
② 나는 만약의 경우에 대비해서 생명보험에 들었습니다.
③ 매년 많은 사람이 지진이나 태풍 등의 천재로 목숨을 잃고 있다.
④ 누군가 그에 대해 알고 있는 사람은 없어?

답 ① で、が、が ② は、に、に
③ ×、の、が、や、など、で、を
④ か、の、を、×、は

- 5 ① 아기가 조금 전에 막 잠들었으니 조용히 해 주시겠습니까?
② 올해 겨울은 추워진다고 한다.
③ 곧 요리를 만들 수 있도록 준비되어 있다.
④ 오늘 공부한 부분을 잘 복습해 두도록 합시다.

답 ① 寝た、静かに ② 寒く、なる
③ 作れる、準備して ④ 勉強した、復習して

연습 문제

해석과 답

- 1 ① 전기 ② 방 ③ 전부 ④ 건물 ⑤ 몸을 보호하다
⑥ 화재

답 ① 電気 ② 部屋 ③ 全部 ④ 建物
⑤ 身、守 ⑥ 火事

- 2 ① 정전되다 ② 회복되다 ③ 수도권 ④ 비상식량
⑤ 구급상자 ⑥ 사망 원인

답 ① ていでん ② かいふく ③ しゅとけん
④ ひじょうしょく ⑤ きゅうきゅうばこ
⑥ しぼうげんいん

- 3 ① 알겠습니다. 즉시 그쪽으로 가겠습니다.
② 다나카 씨는 방금 돌아왔습니다.
③ 10번 승강장에 곧 중앙선이 도착합니다.
④ 정확히 9시에 가게는 열렸다.

답 ① すぐ ② たった今 ③ まもなく
④ ちょうど

Part 20 지갑 끈을 쥐고 있는 아내

독해문 해석

일본에서는 부인이 지갑 끈을 쥐고 가게를 관리하는 경우가 약 80퍼센트를 차지하고 있습니다. 남편은 매달 부인한테서 용돈을 받는데 한창 일할 때인 40대 셀러리맨의 점심값을 포함한 용돈 액수가 3만 7천 엔(월 평균)이라니까 일본 남편들의 생활은 밖에서 보는 것만큼 편하지는 않습니다. 지금도 일본에서는 '남자는 밖에서 일하고 여자는 집안을 지킨다'라는 역할 분담의 사고가 뿌리 깊지만, 예로부터 가사라는 것은 돈을 벌어 식구를 부양하는 사람(가장)을 떠받치는 역할, 즉 기업으로 말하면 '총무·경리'와 동등한 일이라고 생각되어 왔습니다. 미혼 여성을 대상으로 한 조사에서도 '아이가 태어날 때까지는 일할 예정이지만 아이가 태어나면 일을 그만두고 싶다'라고 대답한 여성이 가장 많았으며 게다가 '전업주부를 지향'하는 젊은 여성이 해마다 계속 늘어나고 있다고 합니다. 또한 주식시장이 평일 낮에 열리기 때문에 최근에는 전업주부가 주식 투자의 주역이 되기 시작하고 있습니다. 아무래도 '총무·경리'뿐만 아니라 집의 자산을 운용하는 일도 아내의 역할이 되고 있는 것 같습니다.

- 1 '가게를 관리하다'와 같은 의미로 사용되고 있는 말은 무엇입니까?

'지갑의 끈을 쥐다'입니다.

답 「財布のひもを握る」

- 2 일본의 40대 셀러리맨의 하루 용돈은 얼마 정도입니까?
대략 1,200 엔 정도입니다.

답 1200円ぐらい

- 3 일본에서는 남녀의 역할을 어떻게 생각하는 경향이 있습니까?
'남자는 밖에서 일하고 여자는 집안을 지킨다'라고 생각하는 경향이 있습니다.

답 「男は外で働き、女は家を守る」と考える

- 4 일본에서는 가사는 어떤 일이라고 여겨지고 있습니까?
돈을 벌어 가족을 부양하는 사람을 떠받치는 역할, 기업으로 말하면 '총무·경리'와 동등한 일이라고 여겨지고 있습니다.

답 働き手を支える役割、企業で言えば「総務・経理」と同等の仕事

- 5 일본에서는 결혼해서도 계속 일하고 싶어 하는 여성이 많습니까?
아니요, 아이가 태어나면 일을 그만두려고 생각하는 여성이 가장 많습니다.

답 いいえ、子供が生まれたら仕事をやめよう

- 6 왜 전업주부가 주식 투자의 주역이 되기 시작하고 있습니까?
주식 시장이 평일 낮에 열리기 때문입니다.

답 株式市場が平日の昼間に開かれている

- 7 전업주부는 무엇을 위해 주식 투자를 합니까?
집의 자산을 운용하기 위해서입니다.

답 家の資産運用の

01

- ㉠ 私の国の家賃は、日本ほど高くないです。
우리나라의 집세는 일본만큼 비싸지 않습니다.
- ㉡ 新発売のビールを飲んでみたが、テレビで宣伝されているほどおいしくなかった。
새로 발매된 맥주를 마셔 봤는데 텔레비전에서 선전하는 만큼 맛있지 않았다.

02

- ㉠ 私が帰ってくるまで、ここを動かさないください。
내가 돌아올 때까지 여기서 움직이지 마세요.
- ㉡ 会議が始まるまでに、部屋を片づけておいてください。
회의가 시작될 때까지 방을 치워 놓으세요.

03

- ㉠ 私は日本語を勉強して、日本の会社に勤めるつもりです。
나는 일본어를 공부해서 일본 회사에 근무할 생각입니다.
- ㉡ 1月に大学受験があるので、今年の正月は国に帰らないつもりだ。
1월에 대학 시험이 있어서 올해 설은 고국에 돌아가지 않을 작정이다.

04

- ㉠ うちの娘は、さっきから1時間も友だちと電話で話しています。
우리 딸은 아까부터 1시간이나 친구와 전화로 계속 이야기하고 있습니다.
- ㉡ 事故で止まっていた電車が、やっと動き始めた。
사고로 멈춰 있던 전철이 간신히 움직이기 시작했다.

- 1 ① 남편 ② 매달 ③ 편하다 ④ 떠받치다 ⑤ 젊다 ⑥ 아내

답 ① 主人 ② 毎月 ③ 楽 ④ 支
⑤ 若 ⑥ 妻

- 2 ① 가게 ② 가장 ③ 용돈
④ 돈을 벌어 가족을 부양하는 사람 ⑤ 기업
⑥ 주식 시장

답 ① かけい ② もっと ③ こづかい
④ かせぎて ⑤ きぎょう
⑥ かぶしきしじょう

- 3 ① 교통 규칙은 지켜야만 합니다.
② 그는 내 손을 꼭 잡고 '고마워'라고 말했다.
③ 고령자의 비율이 국민 인구의 20퍼센트를 차지하고 있습니다.
④ 회사를 떠난치고 있는 것은 한 사람 한 사람 사원의 힘입니다.

답 ① まもら ② にぎって ③ しめ
④ ささえて

- 4 ① 누가 지갑의 끈을 쥐고 있는지 궁금합니다.
② 내가 생각하는 만큼 그는 바보가 아니야.
③ 자네에게는 자네의, 내게는 나의 사고방식이 있다.
④ 내가 거기로 갈 때까지 거기서 움직이지 마세요.

답 ① が、の、を、か
② が、ほど、は
③ に、の、に、の、が
④ が、へ、まで、を

- 5 ① 전업주부라는 일은 당신이 생각하는 만큼 편하지 않아.
② 실제로 볼 때까지는 정말인지 아닌지 알 수 없습니다.
③ 당신은 내년에 대학을 졸업하면 무엇을 할 예정입니까?
④ 어떤 일이든 시작하는 것은 간단하지만 계속 하는 것은 간단한 일이 아닙니다.

답 ① 思っている、楽じゃない
② 見る、ほんとう
③ 卒業した、する
④ やり、やり、簡単な